



**Commission Internationale de la Meuse** | Rapport annuel 2003  
**Internationale Maascommissie** | Jaarverslag 2003  
**Internationale Maaskommission** | Jahresbericht 2003





### TABLE DES MATIÈRES

- 02 – AVANT-PROPOS
- 03 – PREMIERE REUNION DE LA COMMISSION INTERNATIONALE DE LA MEUSE DANS SA NOUVELLE CONFIGURATION
- 06 – LE TRAVAIL DE LA COMMISSION
- 07 – • PRÉSIDENT ET CHEFS DE DÉLÉGATION
- 08 – • ACCORD MEUSE
- 09 – • SECRETARIAT
- 10 – • FINANCES ET BUDGET
- 10 – REUNIONS
- 11 – ORGANIGRAMME
- 12 – GROUPES DE TRAVAIL
- 12 – • COORDINATION
- 13 – • PHYSICO-CHEMIE
- 18– • ECOLOGIE
- 20 – • HYDROLOGIE / INONDATIONS
- 22 – PROGRAMME D’ACTION MEUSE
- 23 – SYMPOSIUM SUR LA MEUSE
- 24 – PUBLICATIONS DE LA CIM JUSQU’A FIN 2003

### INHOUD

- 02 – VOORWOORD
- 03 – EERSTE VERGADERING VAN DE VERNIEUWDE INTERNATIONALE MAASCOMMISSIE
- 06 – HET WERK VAN DE COMMISSIE
- 07 – • VOORZITTER EN DELEGATIELEIDERS
- 08 – • MAASVERDRAG
- 09 – • SECRETARIAAT
- 10 – • FINANCIEN EN BUDGET
- 10 – VERGADERINGEN
- 11 – ORGANOGRAM
- 12 – WERK GROEPEN
- 12 – • COÖRDINATIE
- 13 – • FYSICO-CHEMIE
- 18– • ECOLOGIE
- 20 – • HYDROLOGIE / HOOGWATER
- 22 – ACTIEPROGRAMMA MAAS
- 23 – MAASSYMPOSIUM
- 24 – PUBLICATIES VAN DE IMC TOT EIND 2003

### INHALT

- 02 – VORWORT
- 03 – ERSTE SITZUNG DER ERNEUERTEN INTERNATIONALEN MAASKOMMISSION
- 06 – DIE ARBEIT DER KOMMISSION
- 07 – • PRÄSIDENT UND DELEGATIONSLEITER
- 08 – • MAASÜBEREINKOMMEN
- 09 – • SEKRETARIAT
- 10 – • FINANZEN UND HAUSHALT
- 10 – SITZUNGEN
- 11 – ORGANIGRAMM
- 12 – ARBEITSGRUPPE
- 12 – • KOORDINATION
- 13 – • PHYSIKO-CHEMIE
- 18– • ÖKOLOGIE
- 20 – • HYDROLOGIE / HOCHWASSER
- 22 – MAASAKTIONSPROGRAMM
- 23 – MAASSYMPOSIUM
- 24 – VERÖFFENTLICHUNGEN DER IMK BIS ENDE 2003

## AVANT-PROPOS

L'Accord international sur la Meuse, signé à Gand le 3 décembre 2002, a insufflé un nouvel élan à la Commission. Sa rédaction a nécessité beaucoup de temps et je souhaite sincèrement que les procédures de ratification par chacune des Parties signataires aboutissent dans les meilleurs délais.

L'année 2003 a été la première après la signature de l'Accord et la Commission a décidé de travailler en anticipant sur les procédures de ratification. Ainsi, dans l'esprit du nouvel Accord, de nouveaux mandats ont été attribués aux groupes de travail et un nouveau règlement intérieur et financier a été rédigé.

En 2003, des réflexions de fond quant à une meilleure association des organisations non gouvernementales aux travaux de la Commission ont été menées.

Quelques nouveaux thèmes ont été également avancés pour la deuxième phase du Programme d'action Meuse et j'ai bon espoir que la Commission mènera ce programme à bien. Les paroles d'encouragement des Parties lors de la signature du nouvel Accord Meuse me confortent dans mon optimisme.

J.A.M. Hendrixx

Président de la Commission internationale de la Meuse

## VOORWOORD

Het Internationale Maasverdrag, ondertekend te Gent op 3 december 2002, heeft de Commissie nieuw leven ingeblazen. Het opstellen van het Verdrag vergde veel tijd en ik wens oprecht dat de ratificatieprocedures door iedere Verdragspartij snel tot een goed einde kan worden gebracht.

2003 was het eerste jaar na de ondertekening van het Verdrag en de Commissie besloot om deze vooruitlopend op ratificatie alvast ter hand te nemen. Aldus werden in de geest van het nieuwe Verdrag nieuwe mandaten voor de werkgroepen vastgesteld. Daarnaast werd een nieuw Huishoudelijk en Financieel Reglement opgesteld.

In 2003 werd ook indringend gesproken over het meer betrekken van Niet-Gouvernementele Organisaties bij het werk van de Commissie.

Voor de tweede fase van het Actieprogramma Maas werden enkele nieuwe thema's benoemd. Ik ben optimistisch dat de Commissie er een succes van wil maken. De warme woorden die de Partijen uitspraken bij de ondertekening van het nieuw Maasverdrag sterken mij in dat optimisme.

J.A.M. Hendrixx

Voorzitter van de Internationale Maascommissie

## VORWORT

Das in Gent am 3. Dezember 2002 unterzeichnete internationale Maasübereinkommen hat der Kommission einen neuen Elan eingehaucht. Seine Verwirklichung erforderte viel Zeit und ich wünsche herzlich, dass die Ratifikationsverfahren der jeweiligen Vertragsparteien schnellstmöglich zustande kommen.

2003 war das erste Jahr nach Unterzeichnung des Übereinkommens und die Kommission hat beschlossen, vorgehend auf die Ratifikationsverfahren zu verfahren. Somit wurden im Geiste des neuen Übereinkommens den Arbeitsgruppen neue Mandate zugewiesen und wurde eine neue Geschäfts- und Finanzordnung erstellt.

2003 wurden Grundsatzberatungen bezüglich einer besseren Einbeziehung der Nichtregierungsorganisationen bei den Arbeiten der Kommission geführt.

Es wurden auch einige neuen Themen für die zweite Phase des Maasaktionsprogramms vorgeschlagen und ich bin guter Hoffnung, dass die Kommission dieses Programm zu einem guten Ende führt. Die ermutigenden Worte der Parteien bei Unterzeichnung des neuen Maasübereinkommens bestärken mich in meinem Optimismus.

J.A.M. Hendrixx

Präsident der Internationalen Maaskommission





## PREMIERE REUNION DE LA COMMISSION INTERNATIONALE DE LA MEUSE DANS SA NOUVELLE CONFIGURATION

La première réunion plénière de la Commission internationale de la Meuse dans sa nouvelle configuration (CIM) a eu lieu le 28 novembre 2003 à Hasselt sous la présidence de Monsieur J.A.M. Hendriks et en présence de toutes les Parties contractantes: l'Allemagne, la Belgique, la Région de Bruxelles-Capitale, la Région flamande, la Région wallonne, la France, le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas. Des représentants de la Commission européenne, de la Commission internationale de l'Escaut, de la Commission internationale pour la protection du Rhin et du Benelux ainsi que des représentants d'organisations non gouvernementales étaient présents en tant qu'observateurs.

La signature d'un nouvel Accord Meuse le 3 décembre 2002 a engendré un élargissement des tâches de la Commission. La principale nouvelle mission concerne pour le moment le fait d'être un forum pour la coordination multilatérale de la mise en oeuvre de la Directive cadre sur l'Eau (DCE) qui vise l'atteinte d'un bon état des eaux en 2015. Il entre dans les intentions des Parties signataires de l'Accord Meuse d'élaborer pour 2009 un seul plan de gestion pour l'ensemble du district hydrographique international de la Meuse. C'est dans ce but qu'a été entamée la première phase des travaux requis à cet effet, à savoir la coordination de l'analyse des caractéristiques du district hydrographique international de la Meuse, l'étude des incidences de l'activité humaine sur l'état des eaux de surface et des eaux souterraines et l'analyse économique des utilisations de l'eau. Différents groupes de travail contribueront durant l'année à venir à la rédaction d'un rapport faitier pour le district hydrographique international de la Meuse.

La CIM a publié un rapport coordonné sur la qualité de la Meuse. Sa rédaction a été possible grâce au réseau de mesures homogène qui a fourni une série fiable de données de mesures de la qualité

## EERSTE VERGADERING VAN DE VERNIEUWDE INTERNATIONALE MAASCOMMISSIE

Onder voorzitterschap van de Nederlander de heer J.A.M. Hendriks, werd op 28 november 2003 te Hasselt de eerste plenaire vergadering van de vernieuwde Internationale Maascommissie (IMC) in aanwezigheid van alle Verdragspartijen gehouden: Duitsland, België, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest, Frankrijk, het Groothertogdom Luxemburg en Nederland. Vertegenwoordigers van de Europese Commissie, de Internationale Scheldecommissie, de Internatioale Commissie ter Bescherming van de Rijn en de Benelux, alsmede enkele vertegenwoordigers van niet-gouvernementele organisaties waren als waarnemer aanwezig.

De ondertekening op 3 december 2002 van een nieuw Maasverdrag betekende een taakuitbreiding voor de Commissie. De belangrijkste nieuwe taak bestaat erin op dit moment een forum te vormen voor de multilaterale coördinatie van de uitvoering van de Europese Kaderrichtlijn Water (KRW), die het bereiken van een goede watertoestand in 2015 als doel heeft. Het is de bedoeling van de Verdragspartijen om in 2009 te komen tot één beheersplan voor het gehele internationale Maas stroomgebieddistrict. De IMC heeft de eerste fase daarvoor nu in gang gezet, te weten de coördinatie van de analyse van de kenmerken van het internationale Maas stroomgebieddistrict, de studie naar de effecten van de menselijke activiteiten op de toestand van het oppervlakte- en grondwater en de economische analyse van het watergebruik. Diverse werkgroepen zullen daarvoor gedurende 2004 bijdragen aan het opstellen van een overkoepelend rapport voor het internationale stroomgebiedsdistrict Maas.

De IMC publiceerde een afgestemd rapport over de kwaliteit van de Maas. Dit kon opgesteld worden dankzij het homogeen meetnet dat een betrouwbare reeks van meetgegevens over de

## ERSTE SITZUNG DER ERNEUERTEN INTERNATIONALEN MAASKOMMISSION

Die erste Plenarsitzung der erneuerten Internationalen Maaskommission (IMK) fand am 28. November 2003 in Hasselt unter dem Vorsitz von Herrn J.A.M. Hendriks und in Anwesenheit aller Vertragsparteien statt: Deutschland, Belgien, Region Brüssel-Hauptstadt, Flämische Region, Wallonische Region, Frankreich, Großherzogtum Luxemburg und die Niederlande. Als Beobachter waren Vertreter der Europäischen Kommission, der Internationalen Scheldekommission, der Internationale Kommission zum Schutz des Rheins und der Benelux sowie Vertreter von Nichtregierungsorganisationen anwesend.

Die Unterzeichnung des neuen Maasübereinkommens am 03. Dezember 2002 brachte eine Erweiterung der Kommissionsaufgaben mit sich. Die neue Hauptaufgabe betrifft derzeit die Tatsache, ein Forum für die multilaterale Abstimmung der Umsetzung der Wasserrahmenrichtlinie (WRRL) zu sein, die auf das Erreichen des guten Zustands der Gewässer in 2015 abzielt. Die Vertragsparteien des Maasübereinkommens beabsichtigen für 2009 die Erstellung eines einzigen Bewirtschaftungsplans für die gesamte Flussgebietseinheit der Maas. Dazu wurde die erste Phase der diesbezüglich erforderlichen Arbeiten in Angriff genommen, nämlich Abstimmung der Analyse der Merkmale der internationalen Flussgebietseinheit der Maas, Umweltverträglichkeitsstudie menschlicher Tätigkeiten auf Oberflächengewässer und Grundwasser und Wirtschaftsanalyse der Wassernutzungen. Verschiedene Arbeitsgruppen tragen während des nächsten Jahres zur Erstellung eines übergeordneten Berichts für die internationale Flussgebietseinheit der Maas bei.

Die IMK hat einen koordinierten Bericht über die Qualität der Maas veröffentlicht. Seine Erstellung war dank des homogenen Messnetzes möglich, das eine Reihe verlässlicher Messdaten der physikalisch-chemischen Qualität der fünf letzten Jahre



physico-chimique sur les cinq dernières années. Il ressort de ces données que sur les 900 km parcourus par la Meuse, le tronçon aval est le plus fortement soumis aux différentes formes de pression découlant des activités humaines, de la présence de zones d'habitat et d'industrie. Après les investissements récents dans les systèmes d'épuration, la Commission escompte que l'amélioration de la qualité de l'eau va se poursuivre.

Le réseau de mesures homogène mis en place par la CIPM a été poursuivi au sein de la CIM. Tant les stations de mesures que les paramètres et substances mesurés et les fréquences de prélèvement ont été conservés. La Commission a décidé de la publication via le site internet de la CIM des résultats relatifs aux prélèvements et mesures de l'année 2002. En outre, sur proposition de la délégation française, la Commission a décidé de rendre accessibles au public les données complètes recueillies dans le cadre du réseau de mesures. Cette mise à disposition, au travers d'une application informatique à développer, devrait permettre à tout un chacun d'exploiter les résultats des analyses.

En ce qui concerne la prévention des crues et la lutte contre les dommages causés par les inondations, la Commission disposait du Plan d'action Inondations Meuse adopté en 1998 et actualisé en 2002. Elle a décidé que la seconde phase du Programme d'Action

Meuse comporterait un volet "inondations" et a chargé le groupe de travail "hydrologie/inondations" de sa rédaction. La Commission a pris connaissance des plans des différentes Parties en

fysisch-chemische kwaliteit over de afgelopen vijf jaar heeft opgeleverd. Het blijkt dat van de 900 km lange Maas het benedenstroomse riviervak het meest te lijden heeft van de diverse vormen van belasting als gevolg van menselijke activiteiten, woongebieden en industrie. Door recente investeringen in zuiveringen verwacht de Commissie waterkwaliteitsverbetering.

Het door de ICBM ingestelde homogeen meetnet is door de IMC verdergezet. Zowel de meetstations als de gemeten parameters en stoffen en de bemonsteringsfrequentie zijn behouden. De Commissie heeft besloten tot publicatie via de internet site van de IMC van de resultaten van de bemonsteringen en metingen in het jaar 2002. Bovendien heeft de Commissie, op voorstel van de Franse delegatie, besloten om de volledige gegevens die in het kader van het meetnet zijn ingezameld, ter beschikking te stellen van het publiek. Deze terbeschikkingstelling zou het, via een te ontwikkelen informatica-toepassing, iedereen moeten mogelijk maken de resultaten van de analyses te gebruiken.

Wat de preventie van hoogwater en het tegengaan van schade naar aanleiding van hoogwater betreft beschikte de Commissie over het Actieplan Hoogwater Maas dat in 1998 is goedgekeurd en is bijgewerkt in 2002. Zij heeft besloten dat de tweede fase van het Actieprogramma Maas een paragraaf "hoogwater" zou omvatten en heeft de werkgroep "hydrologie/hoogwater" belast met de redactie daarvan. De Commissie nam kennis van de plannen van de verschillende Partijen over de strijd tegen de overstromingen en met

lieferte. Aus diesen Daten geht hervor, dass von den 900 von der Maas zurückgelegten Kilometern der Flussunterlauf am stärksten von den verschiedenen mit menschlichen Tätigkeiten und dem Vorhandensein von Wohn- und Industriegebieten einhergehenden Belastungsformen betroffen ist. Nach den jüngsten Investitionen in die Klärsysteme rechnet die Kommission mit einer Fortsetzung der Verbesserung der Wasserqualität.

Das von der ICBM eingeführte homogene Messnetz wurde innerhalb der IMK beibehalten. Sowohl die Messstationen und die gemessenen Parameter und Stoffe wie auch die Frequenzen der Probenahme wurden beibehalten. Die Kommission beschloss die Veröffentlichung der Resultate bezüglich der Probenahmen und Messungen des Jahres 2002 über die Internetseite der IMK. Außerdem beschloss die Kommission auf Vorschlag der französischen Delegation, die vollständigen im Rahmen des Messnetzes gesammelten Daten der Öffentlichkeit zugänglich zu machen. Dieser Zugang anhand einer zu entwickelnden EDV-Anwendung müsste jedem die Auswertung der Analyseresultate ermöglichen.

Bezüglich des Hochwasserschutzes und der Bekämpfung der durch Hochwasser verursachten Schäden verfügte die Kommission über den 1998 verabschiedeten und 2002 aktualisierten Hochwasseraktionsplan Maas. Sie beschloss, dass die zweite Phase des Maasaktionsprogramms einen Teil „Hochwasser“ umfasst, und beauftragte die Arbeitsgruppe „Hydrologie/Hochwasser“ mit dessen Erstellung. Die Kommission hat von den Plänen der verschiedenen Parteien bezüglich



## RÉSEAU DE MESURES HOMOGENÈ

## HOMOGEEN MEETNET

## HOMOGENE MESSNETZ

1. Brixey (FR)
2. Saint Mihiel (FR)
3. Inor (FR)
4. Ham-sur-Meuse (FR)
5. Hastière (WL)
6. Tailfer (WL)
7. Andenne (WL)
8. Liège (WL)
9. Visé (WL)
10. Eijsden (NL)
11. Kinrooi (VL)
12. Belfeld (NL)
13. Keizersveer (NL)
14. Haringvlietsluis (NL)







ce qui concerne la lutte contre les inondations et en particulier du Plan "PLUIES" de la Région wallonne, ainsi que d'une initiative de la Commission européenne visant à aborder cette problématique à l'échelle du bassin versant.

Enfin, suite à l'atelier consacré à la grande sécheresse de l'été 2003, la Commission a chargé le groupe de travail "hydrologie/inondations" de décrire la problématique des sécheresses et de formuler des recommandations.

Outre les inondations et la coordination multilatérale relative à la DCE, la Commission a décidé d'aborder cinq nouveaux thèmes dans la deuxième phase du Programme d'action Meuse: la diminution des obstacles à la circulation des poissons, l'adaptation du réseau de mesure homogène et du système d'avertissement et d'alerte en cas de pollutions accidentelles, l'eutrophisation, les sédiments pollués. La Commission invite les organisations non gouvernementales à œuvrer à une plus grande coopération.

name van het Plan PLUIES van het Waals Gewest en van een initiatief van de Europese Commissie om te komen tot een aanpak van deze problematiek op stroomgebiedniveau.

Vervolgens gaf de Commissie naar aanleiding van een workshop over de zeer droge zomer van 2003 haar werkgroep "hydrologie/hoogwater" opdracht de droogteproblematiek in beeld te brengen en aanbevelingen te doen.

Naast het hoogwater en de multilaterale coördinatie m.b.t. de KRW besloot de Commissie vijf nieuwe onderwerpen in de tweede fase van het Actieprogramma Maas aan de orde te stellen: het verminderen van hindernissen voor de trek van vissen, de aanpassing van het homogeen meetnet Maas en van het waarschuwings- en alarmsysteem bij calamiteiten, de problematiek van vermessing en van vervuilde waterbodems. De Commissie nodigt niet-gouvernementele organisaties uit om te komen tot een intensievere samenwerking.

des Hochwasserschutzes und insbesondere vom Plan „PLUIES“ der Wallonischen Region sowie einer Initiative der Europäischen Kommission Kenntnis genommen, die auf das Angehen dieser Problematik auf Ebene des Einzugsgebiets abzielt.

Infolge des der großen Dürre vom Sommer 2003 gewidmeten Workshops beauftragte die Kommission schließlich die Arbeitsgruppe „Hydrologie/Hochwasser“ die Dürreproblematik zu beschreiben und Empfehlungen zu formulieren.

Neben Hochwasser und der multilateralen Abstimmung bezüglich der WRRL beschloss die Kommission, in der zweiten Phase des Maasaktionsprogramms fünf neue Themen anzusprechen: Verringerung der Hindernisse für die Fischwanderung, Anpassung des homogenen Messnetzes, Warn- und Alarmsystem bei unfallbedingten Verunreinigungen, Eutrophierung und verunreinigte Sedimente. Die Kommission ersucht die Nichtregierungsorganisationen, auf eine bessere Zusammenarbeit hinzuarbeiten.

## LE TRAVAIL DE LA COMMISSION

La Commission internationale de la Meuse (CIM) a été instituée par l'Accord international sur la Meuse signé le 3 décembre 2002 à Gand. La CIM succède à la Commission internationale pour la Protection de la Meuse (CIPM) au sein de laquelle se déroulait la coopération internationale visant à préserver et améliorer la qualité du fleuve Meuse. La CIPM a débuté ses travaux en 1995.

La CIM se réunit une fois par an en assemblée plénière. Des groupes de travail permanents et des groupes de projet temporaires assurent la réalisation des travaux de la Commission. La CIM émet des avis et des recommandations adoptés à l'unanimité. La présidence est assurée à tour de rôle par chacune des Parties contractantes pour une période de deux ans. Les organisations non gouvernementales reconnues comme observateurs sont invitées aux assemblées plénières de la Commission. Les langues de travail sont le français, le néerlandais et l'allemand. La Commission dispose d'un secrétariat permanent situé à Liège où se déroulent en principe les réunions.

La CIM a poursuivi la mise en œuvre du Programme d'Action de la CIPM. (Cf. le chapitre concerné). En 2003, la CIM a entamé la coordination multilatérale de la mise en œuvre de la Directive cadre Eau, en particulier:

- l'analyse des caractéristiques du district hydrographique international de la Meuse;
- l'analyse des effets des activités humaines sur l'état des eaux de surface et souterraines du district hydrographique international de la Meuse;
- l'analyse économique de l'utilisation de l'eau.

En outre, la problématique des inondations et des sécheresses a été largement abordée (cf. le chapitre concerné).

## HET WERK VAN DE COMMISSIE

De Internationale Maascommissie (IMC) is ingesteld bij het Maasverdrag getekend te Gent op 3 december 2002. De IMC is de opvolger van de Internationale Commissie ter Bescherming van de Maas (ICBM), waarin vooral de internationale samenwerking plaatsvond met het oog op het behoud en verbetering van de kwaliteit van de rivier de Maas. De ICBM begon in 1995 met haar werk.

De IMC heeft jaarlijks een plenaire vergadering. Voor de uitvoering van het werk van de Commissie zijn er permanente werkgroepen en tijdelijke projectgroepen. De IMC brengt adviezen uit en formuleert aanbevelingen die met eenparigheid van stemmen worden goedgekeurd. Het voorzitterschap wordt bij toerbeurt door elk van de Verdragspartijen voor een periode van twee jaar uitgeoefend. De als waarnemer erkende niet-gouvernementele organisaties worden uitgenodigd voor de plenaire vergaderingen van de Commissie. De werktalen zijn Frans, Nederlands, en Duits. De Commissie heeft een vast secretariaat in Luik, waar in de regel de vergaderingen worden gehouden.

De IMC heeft de uitvoering van het Actieprogramma van de ICBM voortgezet (Zie het betreffende hoofdstuk). In 2003 is de IMC met de multilaterale afstemming van de implementatie van de Kaderrichtlijn Water begonnen, met name:

- de analyse van de kenmerken van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Maas;
- het onderzoek van de effecten van menselijke activiteiten op de toestand van het oppervlaktewater en het grondwater in het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Maas;
- de economische analyse van het watergebruik.

Daarnaast kwam de problematiek van het hoogwater en droogte uitvoerig aan de orde (zie het betreffende hoofdstuk).

## DIE ARBEIT DER KOMMISSION

Die Internationale Maaskommission (IMK) wurde durch das am 3. Dezember 2002 in Gent unterzeichnete internationale Maasübereinkommen eingesetzt. Die IMK folgt der Internationalen Kommission zum Schutz der Maas (IKSM), innerhalb derer die internationale Abstimmung zum Schutz und zur Verbesserung der Qualität des Flusses Maas stattfand. Die IKSM begann ihre Arbeiten 1995.

Die IMK tagt ein Mal jährlich in Plenarsitzung. Ständige Arbeitsgruppen und zeitweilige Projektgruppen gewährleisten die Durchführung der Kommissionsarbeiten. Die IMK erteilt auch einstimmig verabschiedete Gutachten und Empfehlungen. Der Vorsitz wird turnusmäßig von jeder der Vertragsparteien für einen Zeitraum von zwei Jahren wahrgenommen. Die als Beobachter anerkannten Nichtregierungsorganisationen werden zu den Plenarsitzungen der Kommission eingeladen. Arbeitssprachen sind Französisch, Niederländisch und Deutsch. Die Kommission verfügt über ein ständiges in Lüttich niedergelassenes Sekretariat, wo im Prinzip alle Sitzungen stattfinden.

Die IMK hat die Umsetzung des Aktionsprogramms der IKSM übernommen (siehe betreffendes Kapitel). 2003 nahm die IMK die multilaterale Abstimmung der Umsetzung der Wasserrahmenrichtlinie in Angriff, insbesondere:

- Analyse der Merkmale der internationalen Flussgebietseinheit der Maas;
- Analyse der Auswirkungen menschlicher Tätigkeiten auf den Zustand der Oberflächengewässer und des Grundwassers der internationalen Flussgebietseinheit der Maas;
- Wirtschaftliche Analyse der Wassernutzung.

Außerdem wurde die Problematik von Hochwasser und Dürre ausführlich behandelt (siehe betreffendes Kapitel).

Zur bestmöglichen Durchführung der neuen Aufgaben wurde 2003 eine neue Arbeitsstruktur eingeführt, die sich aus vier Arbeitsgruppen zusammensetzt. Für diese Arbeitsgruppen wur-



Afin de pouvoir mener à bien les nouvelles tâches, une nouvelle structure de travail été mise en place en 2003 et se compose de quatre groupes de travail. Des mandats ont été fixés et des plans de travail rédigés pour ces groupes de travail. Des groupes de projet temporaires ont par ailleurs été créés pour traiter de sujets spécifiques. Trois groupes de rédaction ont également été actifs pour réaliser les tâches suivantes:

- évaluation de la phase 1 et élaboration de la phase 2 du Programme d'action Meuse
- rédaction d'un rapport sur la qualité de la Meuse
- rédaction d'un nouveau Règlement intérieur et financier.

Eu égard à l'accroissement des tâches de la Commission, il a été convenu de charger un bureau d'étude d'apporter un appui temporaire au secrétariat et aux groupes de travail pour les tâches en rapport avec la Directive cadre Eau. La procédure de passation de marché public correspondante a été préparée durant l'année par un comité ad hoc. Le marché a été attribué à Eurogroup s.a. basé à Liège.

#### **PRÉSIDENT ET CHEFS DE DÉLÉGATION**

Président Jan HENDRIKX (NL)

Chefs de délégation

DE: Thomas STRATENWERTH

BE: Georges PICHOT

BR: Alain LEFEBVRE

VL: Frank VAN SEVENCOTEN

WL: Philippe BOURY

FR: Bernard HAGELSTEEN

LU: Jean-Marie RIES

NL: Herman DIJK

Om de nieuwe taken naar behoren uit te kunnen voeren werd in 2003 gestart met een nieuwe werkstructuur, bestaande uit vier werkgroepen. Voor deze werkgroepen werden mandaten vastgesteld en werkplannen opgesteld. Voor specifieke onderwerpen werden daarnaast tijdelijke projectgroepen in het leven geroepen. Verder hebben drie redactiegroepen gefunctioneerd, die als taak hadden:

- evaluatie van fase 1 en opstellen van fase 2 van het Actieprogramma Maas
- opstellen van een rapport over de kwaliteit van de Maas
- opstellen van een nieuw Huishoudelijk en Financieel Reglement.

In verband met de toegenomen omvang van het werk werd besloten om opdracht te geven aan een studie bureau om secretariaat en werkgroepen tijdelijk te ondersteunen bij de taken die verband houden met de Kaderrichtlijn Water. De desbetreffende overheidsopdracht is tijdens het jaar voorbereid door een ad-hoc comité. De opdracht werd gegund aan Eurogroup b.v., gevestigd te Luik.

#### **VOORZITTER EN DELEGATIELEIDERS**

Voorzitter Jan HENDRIKX (NL)

Delegatieleiders

DE: Thomas STRATENWERTH

BE: Georges PICHOT

BR: Alain LEFEBVRE

VL: Frank VAN SEVENCOTEN

WL: Philippe BOURY

FR: Bernard HAGELSTEEN

LU: Jean-Marie RIES

NL: Herman DIJK

den Mandate bestimmt und Arbeitspläne erstellt. Zur Behandlung von Sonderthemen wurden außerdem zeitweilige Projektgruppen geschaffen. Es waren auch drei Redaktionsgruppen aktiv zur Verwirklichung nachfolgender Aufgaben:

- Evaluierung der Phase 1 und Erstellung der Phase 2 des Maasaktionsprogramms
- Erstellung eines Berichts über die Qualität der Maas
- Erstellung einer neuen Geschäfts- und Finanzordnung.

Angesichts der vermehrten Aufgaben der Kommission wurde vereinbart, ein Studienbüro mit der Leistung einer zeitweiligen Unterstützung des Sekretariats und der Arbeitsgruppen für die Aufgaben bezüglich der Wasserrahmenrichtlinie zu beauftragen. Das entsprechende öffentliche Vergabeverfahren wurde im Laufe des Jahres von einem Ad-hoc-Ausschuss vorbereitet. Der Auftrag wurde an Eurogroup AG mit Sitz in Lüttich vergeben.

#### **PRÄSIDENT UND DELEGATIONSLEITER**

Präsident Jan HENDRIKX (NL)

Delegationsleiter

DE: Thomas STRATENWERTH

BE: Georges PICHOT

BR: Alain LEFEBVRE

VL: Frank VAN SEVENCOTEN

WL: Philippe BOURY

FR: Bernard HAGELSTEEN

LU: Jean-Marie RIES

NL: Herman DIJK





## ACCORD MEUSE

Le 3 décembre 2002, un nouvel Accord pour la Meuse a été signé à Gand. L'objectif de cet Accord est d'assurer une gestion durable et intégrée de l'eau dans le district hydrographique international de la Meuse, compte tenu en particulier de la multifonctionnalité de ses eaux. L'Accord a été signé par l'Allemagne, la Belgique, la Région de Bruxelles-Capitale, la Région flamande, la Région wallonne, la France, le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas.

L'Accord de Gand entrera en vigueur et remplacera l'ancien Accord de Charleville-Mézières lorsque toutes les Parties l'auront ratifié.

Les Parties contractantes coopèrent pour coordonner l'exécution des obligations découlant de la Directive cadre européenne sur l'Eau et en particulier en vue de l'élaboration d'un seul plan de gestion pour le district hydrographique international de la Meuse. En outre, comparé à l'ancien Accord, le nouvel Accord offre également à présent un cadre pour la coopération dans le domaine de la prévention et de la protection contre les inondations ainsi que de l'atténuation des effets des inondations et des périodes de sécheresse. Parmi les autres dispositions de l'Accord de Gand, la coordination des mesures visant à prévenir et lutter contre les pollutions accidentelles constitue une importante raison de coopérer

## MAASVERDRAG

Op 3 december 2002 is in Gent een nieuw Verdrag voor de Maas ondertekend. Doel van dit Verdrag is het bereiken van een duurzaam en integraal waterbeheer van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Maas gelet op de multifunctionaliteit van het water. Het Verdrag werd ondertekend door Duitsland, België, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest, Frankrijk, het Groothertogdom Luxemburg en Nederland.

Het Verdrag van Gent zal in werking treden en het oude Verdrag van Charleville-Mézières vervangen wanneer alle Partijen het hebben geratificeerd.

De Verdragspartijen werken samen om de uitvoering af te stemmen van de verplichtingen die voortvloeien uit de Europese Kaderrichtlijn Water. Verder werken ze met name samen om een enkel beheersplan voor het internationale stroomgebiedsdistrict van de Maas op te stellen. Daarnaast biedt het nieuwe Verdrag in vergelijking met het oude nu ook een kader voor samenwerking voor het voorkomen van en beschermen tegen hoogwater en om effecten van hoogwater en perioden van droogte af te zwakken. Onder de overige bepalingen van het Verdrag van Gent vormt de afstemming van maatregelen ter voorkoming en bestrijding van calamiteuze waterverontreiniging een belangrijke reden voor samenwerking.

## MAASÜBEREINKOMMEN

Am 3. Dezember 2002 wurde in Gent ein neues Übereinkommen für die Maas unterzeichnet. Ziel dieses Übereinkommens ist die Gewährleistung einer nachhaltigen und integrierten Wasserbewirtschaftung in der internationalen Flussgebietseinheit der Maas, insbesondere unter Berücksichtigung der Multifunktionalität ihrer Gewässer. Das Übereinkommen wurde von Deutschland, Belgien, der Region Brüssel-Hauptstadt, Flämischen Region, Wallonischen Region, Frankreich, vom Großherzogtum Luxemburg und den Niederlanden unterzeichnet. Das Übereinkommen von Gent wird in Kraft treten und das alte Übereinkommen von Charleville-Mézières ersetzen, wenn alle Parteien es ratifiziert haben.

Die Vertragsparteien arbeiten zur Umsetzungsabstimmung der mit der europäischen Wasserrahmenrichtlinie einhergehenden Forderungen und zur Erstellung eines einzigen Bewirtschaftungsplans für die internationale Flussgebietseinheit der Maas zusammen. Im Vergleich zum alten Übereinkommen bietet das neue Übereinkommen außerdem jetzt einen Rahmen für die Zusammenarbeit im Bereich des Schutzes gegen und der Bekämpfung von Hochwasser sowie der Verringerung der Auswirkungen von Hochwasser und Dürreperioden. Unter den sonstigen Bestimmungen des Übereinkommens von Gent stellt die Abstimmung der auf den Schutz und die Bekämpfung von unfallbedingten Verunreinigungen abzielenden Maßnahmen einen bedeutenden Grund für Zusammenarbeit dar.





## SECRETARIAT

La Commission dispose d'un secrétariat qui est installé à Liège dans le Palais des Congrès. Le secrétariat se compose de trois personnes:

- Mario Cerutti , secrétaire général,
- Paul Racot, secrétaire exécutif et
- Laurence Tahay, assistante de secrétariat.

Le secrétariat apporte son soutien à la Commission et aux groupes de travail dans la réalisation de toutes les tâches.

Les tâches du secrétariat consistent en particulier à:

- assurer le secrétariat des réunions de la Commission et des groupes de travail;
- recevoir, faire traduire et diffuser les documents;
- rédiger des documents de synthèse sur base des contributions des délégations;
- préparer les publications;
- rédiger le rapport annuel;
- rédiger les comptes annuels et le budget de la Commission;
- préparer les réunions;
- gérer le site web de la Commission;
- assurer l'archivage des documents et rapports;
- gérer l'équipement des bureaux et de la salle de réunion;
- exécuter les tâches journalières propres à un secrétariat.

Pour les prestations d'interprétation et de traduction, la Commission fait appel aux services de traduction du Benelux pour les langues française et néerlandaise et à des traducteurs interprètes indépendants pour la langue allemande.

## SECRETARIAAT

De Commissie heeft de beschikking over een secretariaat. Dit is in het Congrespaleis te Luik gevestigd. Het secretariaat bestaat uit drie personen:

- Mario Cerutti, secretaris-generaal,
- Paul Racot, uitvoerend secretaris en
- Laurence Tahay, secretariaeel assistent.

Het secretariaat ondersteunt de Commissie en de werkgroepen van de Commissie bij de uitvoering van alle taken.

De taken van het secretariaat zijn met name:

- voeren van het secretariaat van de vergaderingen van de Commissie en de werkgroepen
- ontvangen, laten vertalen en verspreiden van documenten
- redigeren van synthesesdocumenten op basis van de bijdragen van delegaties
- voorbereiden van publicaties
- opstellen van het jaarverslag
- opstellen van de jaarrekening en de begroting van de Commissie
- voorbereiden van vergaderingen
- verzorgen van de website van de Commissie
- archiveren van documenten en verslagen
- beheren van de kantoor- en vergadervoorzieningen
- uitvoeren van de dagelijkse taken van een secretariaat.

Voor de tolk- en vertaaldiensten doet de Commissie een beroep op de Benelux voor de Franse en de Nederlandse taal en op zelfstandige tolkvertalers voor de Duitse taal.

## SEKRETARIAT

Die Kommission verfügt über ein im Kongresspalast von Lüttich ansässiges Sekretariat. Das Sekretariat setzt sich aus drei Personen zusammen:

- Mario Cerutti, Generalsekretär
- Paul Racot, Exekutivsekretär und
- Laurence Tahay, Sekretariatsassistentin.

Das Sekretariat unterstützt die Kommission und Arbeitsgruppen bei der Durchführung aller Aufgaben.

Die Sekretariatsaufgaben umfassen insbesondere:

- Gewährleistung des Sekretariats der Sitzungen der Kommission und Arbeitsgruppen
- Empfang von Dokumenten, Gewährleistung ihrer Übersetzung und Verbreitung
- Erstellung von Synthesedokumenten auf Grundlage der Delegationsbeiträge
- Vorbereitung von Veröffentlichungen
- Erstellung des Jahresberichts
- Erstellung der Jahresabschlüsse und des Haushalts der Kommission
- Vorbereitung der Sitzungen
- Verwaltung der Webseite der Kommission
- Gewährleistung der Archivierung der Dokumente und Berichte
- Verwaltung der Büroausrüstung und des Sitzungssaals
- Durchführung der einem Sekretariat eigenen täglichen Aufgaben

Für Verdolmetschungs- und Übersetzungsarbeiten greift die Kommission auf den Sprachendienst der Benelux für die französische und niederländische Sprache und auf freischaffende Dolmetscher-Übersetzer für die deutsche Sprache zurück.

## FINANCES ET BUDGET

Le budget de fonctionnement de la Commission internationale de la Meuse s'élevait en 2003 à environ 370 000 Euro. Il couvre le fonctionnement du secrétariat, les frais de location des bureaux et d'une salle de réunion, les frais de publication ainsi que les coûts d'interprétariat et de traduction. Les coûts sont supportés en commun par les Parties suivant une clé de répartition, fixée dans l'Accord de Gand et définie en fonction de la superficie et du nombre d'habitants du bassin versant de la Meuse. La Belgique, l'Allemagne et le Luxembourg participent également aux frais, par anticipation sur l'entrée en vigueur de l'Accord sur la Meuse.

## FINANCIEN EN BUDGET

Het werkingsbudget van de Internationale Maascommissie bedroeg in 2003 ca. 370 000 Euro. Dit dekt de werking van het secretariaat, de huurkosten van de kantoren en van een vergaderzaal, de publicatiekosten zowel als de vertaal- en tolkosten. De kosten worden gezamenlijk gedragen door de Partijen volgens een verdeelsleutel die in het Verdrag van Gent is vastgelegd en die werd bepaald afhankelijk van de oppervlakte en van het aantal inwoners in het Maasstroomgebied. België, Duitsland en Luxemburg nemen ook deel in de kosten, vooruitlopend op de inwerkingtreding van het Maasverdrag.

## FINANZEN UND HAUSHALT

Die Funktionskosten der Internationalen Maaskommission beliefen sich 2003 auf etwa 370.000 Euro. Sie decken die Funktionskosten des Sekretariats, Kosten für Büro- und Sitzungssaalmiete, Kosten für Veröffentlichungen sowie für Verdolmetschungen und Übersetzungen. Die Kosten werden gemeinsam von den Parteien gemäß einem Verteilerschlüssel getragen, der im Übereinkommen von Gent verabschiedet und in Funktion der Fläche der Einwohnerzahl des Einzugsgebiets der Maas bestimmt wurde. Vorgreifend auf das Inkrafttreten des Maasübereinkommens, beteiligen sich Belgien, Deutschland und Luxemburg auch an den Kosten.

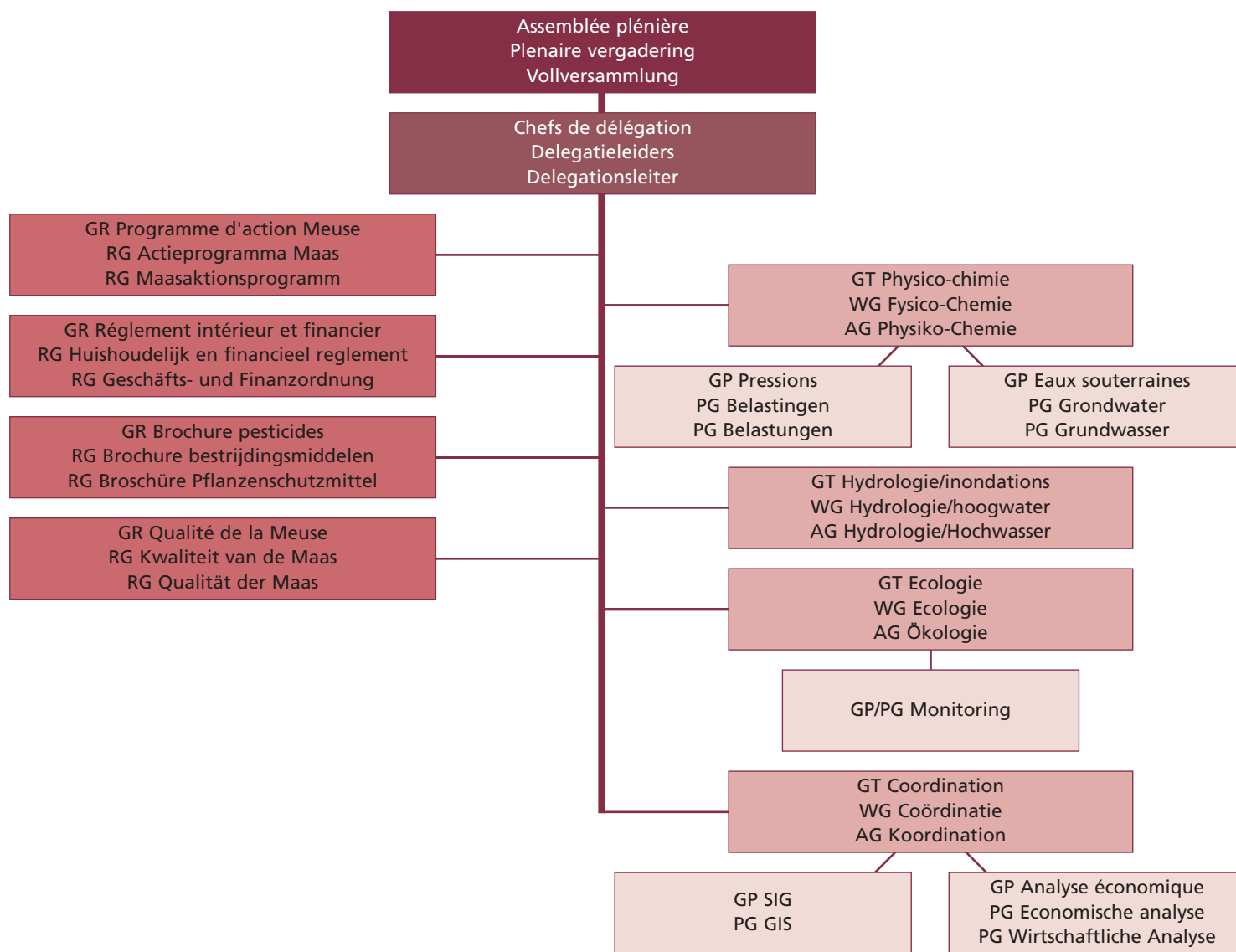
## REUNIONS

## VERGADERINGEN

## SITZUNGEN

REUNIONS EN 2003	VERGADERINGEN IN 2003	SITZUNGEN IN 2003	Président / Animateur Voorzitter / Trekker Vorsitzender / Moderator	Nombre Aantal Anzahl
Assemblée Plénière	Plenaire vergadering	Plenarsitzung	Jan HENDRIKX (NL)	1
Réunion des Chefs de délégation	Delegatieleidersoverleg	Sitzung der Delegationsleiter	Jan HENDRIKX (NL)	2
Groupe de travail "coordination"	Werkgroep "coördinatie"	Arbeitsgruppe „Koordination“	Thomas STRATENWERTH (DE)	6
Groupe de travail "écologie"	Werkgroep "ecologie"	Arbeitsgruppe „Ökologie“	Kris VAN LOOY (VL)	3
Groupe de travail "physico-chimie"	Werkgroep "fysico-chemie"	Arbeitsgruppe „Physiko-Chemie“	Jean-Pierre DESCY (WL)	3
Groupe de travail "hydrologie / inondations"	Werkgroep "hydrologie / hoogwater"	Arbeitsgruppe „Hydrologie / Hochwasser“	Florent POITEVIN (FR)	3
Comité de sélection du bureau d'étude	Selectiecomité studie bureau	Auswahlausschuss des Studienbüros	Thomas STRATENWERTH (DE) Alain LEFEBVRE (BR)	2
Groupe de projet "SIG"	Projectgroep "GIS"	Projektgruppe „GIS“	Philippe HECQ (WL)	3
Groupe de projet "monitoring"	Projectgroep "monitoring"	Projektgruppe „Monitoring“	Ingeborg van SPLUNDER (NL)	1
Groupe de projet "pressions"	Projectgroep "belastingen"	Projektgruppe „Belastungen“	Gerard de VRIES (NL)	4
Groupe de projet "eaux souterraines"	Projectgroep "grondwater"	Projektgruppe „Grundwasser“	Gertrud SCHAFFELDT (DE)	3
Groupe de rédaction "brochure pesticides"	Redaktiegroep "brochure pesticiden"	Redaktionsgruppe „Pestizidbroschüre“	Marc de Rooy (NL)	2
Groupe de rédaction "qualité de la Meuse"	Redaktiegroep "kwaliteit van de Maas"	Redaktionsgruppe „Qualität der Maas“	Sacha de RIJK (NL)	3
Groupe de rédaction "Programme d'action Meuse"	Redaktiegroep "Actieprogramma Maas"	Redaktionsgruppe „Maasaktionsprogramm“	Jan HENDRIKX (NL)	3
Groupe de rédaction "Règlement intérieur et financier"	Redaktiegroep "Huishoudelijk en financieel reglement"	Redaktionsgruppe „Geschäfts- und Finanzordnung“	Jan HENDRIKX (NL)	2
<b>Total</b>	<b>Totaal</b>	<b>Gesamt</b>		<b>41</b>





GT= groupe de travail  
 GP= groupe de projet  
 GR= groupe de rédaction

WG= werkgroep  
 PG= projectgroep  
 RG= redactiegroep

AG= Arbeitsgruppe  
 PG= Projektgruppe  
 RG= Redaktionsgruppe

## GROUPES DE TRAVAIL

### COORDINATION

La mise en œuvre de la Directive cadre sur l'Eau (Directive 2000/60/CEE ou DCE) requiert une coordination entre les Etats membres au sein des districts hydrographiques internationaux (DHI). Les Parties à la Commission internationale de la Meuse ont décidé de rédiger un rapport faitier commun pour présenter l'état des lieux du district hydrographique de la Meuse que chaque Partie pourra joindre à son rapport "Etat des lieux" à envoyer à la Commission européenne début 2005. La CIM a chargé le groupe de travail "coordination" de coordonner la rédaction de ce rapport faitier qui doit donner un aperçu général des caractéristiques, des pressions et des incidences pertinentes pour l'ensemble du district hydrographique international de la Meuse en se basant sur les états des lieux des Parties nationales ou régionales. Ce rapport comprendra environ 25 pages de texte et au moins six cartes.

Les groupes de travail et de projet de la CIM aidés du secrétariat rédigeront en 2004 des projets de texte à cet effet. Ils seront assistés par un bureau d'études (EUROGROUP).

La table des matières du rapport faitier Meuse reprendra les chapitres suivants:

1. Coordination internationale du DHI Meuse
2. Commentaire de l'approche suivie dans le rapport
3. Description générale des caractéristiques du DHI Meuse
4. Eaux de surface
5. Eaux souterraines
6. Zones protégées
7. Analyse économique
8. Synthèse – conclusion – les grands problèmes à l'échelle du DHI Meuse.

## WERKGROEPEN

### COÖRDINATIE

Bij de implementatie van de Kaderrichtlijn Water (Richtlijn 2000/60/EG of KRW) is coördinatie vereist tussen de lidstaten binnen de internationale stroomgebiedsdistricten (ISGD). De Partijen bij de Internationale Maascommissie hebben besloten om een gemeenschappelijk overkoepelend rapport met de toestandsbeschrijving voor het stroomgebiedsdistrict Maas op te stellen dat elke Partij zal kunnen toevoegen aan zijn rapport "toestandsbeschrijving" dat begin 2005 naar de Europese Commissie moet worden verstuurd. De IMC belastte de werkgroep "coördinatie" met de afstemming van de redactie van dit overkoepelend rapport. Dit rapport moet een algemeen overzicht geven van de voor het gehele internationale stroomgebiedsdistrict Maas relevante kenmerken, belastingen en effecten op basis van de toestandsbeschrijvingen van de nationale Partijen of gewesten. Het rapport zal ongeveer 25 bladzijden tekst en tenminste zes kaarten omvatten.

De werk- en projectgroepen van de IMC bijstaan door het secretariaat stellen gedurende 2004 hiervoor conceptteksten op. Zij worden daarbij door een studie bureau bijgestaan (EUROGROUP).

De hoofdstukindeling van het overkoepelend rapport Maas ziet er als volgt uit:

1. Internationale coördinatie in het ISGD Maas
2. Toelichting bij het rapporteringssysteem
3. Algemene beschrijving van de kenmerken van het ISGD Maas
4. Oppervlaktewater
5. Grondwater
6. Beschermde gebieden
7. Economische analyse
8. Synthèse – conclusie - de grote problemen op de schaal van het ISGD Maas.

## ARBEITSGRUPPE

### KOORDINATION

Die Umsetzung der Wasserrahmenrichtlinie (Richtlinie 2000/60/EWG oder WRRL) erfordert eine Abstimmung zwischen den Mitgliedsstaaten innerhalb der internationalen Flussgebietseinheiten (IFE). Die Parteien der Internationalen Maaskommission haben die Erstellung eines gemeinsamen übergeordneten Berichts zur Darstellung der Bestandsaufnahme der Flussgebietseinheit der Maas beschlossen, den jede Partei ihrem der Europäischen Kommission Anfang 2005 zu übermittelnden Bericht „Bestandsaufnahme“ beifügen kann. Die IMK beauftragte die Arbeitsgruppe „Koordination“ mit der Abstimmung der Erstellung dieses übergeordneten Berichts, der einen allgemeinen Überblick der Merkmale, Belastungen und relevanten Auswirkungen für die gesamte internationale Flussgebietseinheit der Maas vermitteln muss, die auf die Bestandsaufnahmen der nationalen oder regionalen Bestandsaufnahmen beruhen. Dieser Bericht umfasst etwa 25 Textseiten und mindestens sechs Karten.

Die vom Sekretariat unterstützten Arbeits- und Projektgruppen der IMK erstellen 2004 diesbezügliche Textentwürfe. Sie werden von einem Studienbüro unterstützt (EUROGROUP).

Das Inhaltsverzeichnis des übergeordneten Berichts Maas umfasst nachfolgende Kapitel:

1. Internationale Koordination der IFE Maas
2. Kommentar zum im Bericht gefolgten Ansatz
3. Allgemeine Beschreibung der Merkmale der IFE Maas
4. Oberflächengewässer
5. Grundwasser
6. Schutzgebiete
7. Wirtschaftliche Analyse
8. Synthèse – Schlussfolgerung – große Probleme auf Ebene der IFE Maas.





Pour la production des cartes un groupe de projet SIG a fait un planning et s'est accordé sur le système de référence cartographique, l'échelle et le niveau de détail, l'échange d'information entre les Parties et la gestion des données. La Direction Générale des Ressources naturelles et de l'Environnement (DGRNE) de la Région wallonne assure la production des cartes.

En outre, la CIM a adressé aux Parties contractantes une recommandation pour le contenu des documents nationaux d'état des lieux afin d'assurer la plus grande cohérence possible entre les différents Etats et Régions du district hydrographique international de la Meuse.

### PHYSICO-CHIMIE

Dans le cadre de son mandat, le groupe de travail "physico-chimie" a concentré ses travaux sur la coordination multilatérale de la mise en oeuvre des exigences de la Directive cadre sur l'Eau et plus particulièrement sur les aspects physico-chimiques des eaux de surfaces et des eaux souterraines dans le district hydrographique international de la Meuse.

Il s'agissait notamment, dans le cadre de l'élaboration de la Partie faitière de l'état des lieux:

- d'échanger des informations sur les états des lieux nationaux ou régionaux et leurs méthodes d'évaluation;
- de coordonner dans la mesure du possible les méthodes d'inventaire des "pressions" physico-chimiques sur les systèmes aquatiques (substances et sources importantes pour la Meuse ainsi que d'autres formes de pressions physico-chimiques anthropogènes importantes), les méthodes d'évaluation des effets des pressions, les méthodes d'établissement et de comparaison de référentiels d'évaluation et, d'établissement des objectifs environnementaux;
- de préparer et d'évaluer des programmes de surveillance.

Un certain nombre d'autres tâches relevant du

Voor de produktie van de kaarten heeft een GIS-projectgroep een planning opgesteld en afspraken gemaakt over het cartografisch referentiesysteem, schaal en detailniveau, informatie-uitwisseling en gegevensbeheer. De Directoraat-Generaal van de Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu (DGRNE) van het Waals Gewest zorgt voor de aanmaak van kaarten.

Daarnaast heeft de IMC voor het opstellen van de nationale rapportages een aanbeveling aan de Verdragspartijen gedaan voor de inhoud van de nationale documenten voor de toestandsbeschrijvingen om te zorgen voor de grootst mogelijke afstemming tussen de verschillende Staten en Gewesten van het Internationale stroomgebied-district Maas.

### FYSICO-CHEMIE

De werkgroep "fysico-chemie" heeft in het kader van haar mandaat haar werkzaamheden toegevoegd op de door de Kaderrichtlijn Water voorgeschreven multilaterale coördinatie en meer bepaald op de fysisch-chemische aspecten van het oppervlakte- en het grondwater in het internationale stroomgebied-district van de Maas.

In het kader van de opstelling van het overkoepelende deel van de toestandsbeschrijving ging het met name over:

- het uitwisselen van informatie over de nationale c.q. regionale toestandsbeschrijvingen en de desbetreffende evaluatiemethoden;
- het afstemmen, voor zover mogelijk, van de inventarisatiemethoden voor de fysisch-chemische "belastingen" van de aquatische systemen (voor de Maas relevante stoffen en bronnen alsmede andere vormen van significante antropogene fysisch-chemische belastingen), de evaluatiemethoden voor de effecten van de belastingen, de methoden voor opstelling en vergelijking van evaluatieresferentiesystemen en vaststelling van de milieudoelstellingen;
- het voorbereiden en evalueren van de monitoringprogramma's.

Een aantal andere tot het Actieprogramma Maas (MAP) behorende taken werd voortgezet, o.a. de

Für die Kartenerstellung hat eine GIS-Projektgruppe eine Planung erstellt und Vereinbarungen über das kartografische Bezugssystem, den Maßstab und die Detailebene, den Informationsaustausch zwischen den Parteien sowie die Datenverwaltung getroffen. Die Generaldirektion für Naturressourcen und Umwelt (DGRNE) der wallonischen Region gewährleistet die Kartenerstellung.

Außerdem hat die IMK eine Empfehlung an die Vertragsparteien für den Inhalt der nationalen Bestandsaufnahmedokumente zur Gewährleistung der bestmöglichen Kohärenz zwischen den verschiedenen Staaten und Regionen der internationalen Flussgebietseinheit der Maas gerichtet.

### PHYSIKO-CHEMIE

Im Rahmen ihres Mandats hat die Arbeitsgruppe „Physiko-Chemie“ ihre Arbeiten auf die multilaterale Abstimmung der Umsetzung der Anforderungen der Wasserrahmenrichtlinie konzentriert und insbesondere auf die physikalisch-chemischen Aspekte der Oberflächengewässer und des Grundwassers in der internationalen Flussgebietseinheit der Maas.

Im Rahmen der Erstellung des übergeordneten Teils der Bestandsaufnahme handelte es sich unter anderem um:

- Informationsaustausch über die nationalen oder regionalen Bestandsaufnahmen und ihre Evaluierungsmethoden;
- Bestmögliche Abstimmung der Inventarmethoden der physikalisch-chemischen „Belastungen“ auf die aquatischen Systeme (Stoffe und bedeutende Quellen für die Maas sowie andere bedeutende anthropogene physikalisch-chemische Belastungen), der Evaluierungsmethoden der Belastungsauswirkungen, der Erstellungs- und Vergleichsmethoden von Evaluierungsbezugswerten und Erstellung von Umweltzielen;
- Vorbereitung und Evaluierung der Überwachungsprogramme.

Eine bestimmte Reihe sonstiger mit dem Maasaktionsprogramm (MAP) einhergehender



Programme d'action Meuse (PAM), se sont poursuivies, entre autres, l'évaluation périodique du réseau de mesures homogène et de la qualité physico-chimique de la Meuse.

Afin d'exécuter ce mandat, des groupes de projet ont été créés et des tâches précises, avec des échéances de réalisation, ont été définies pour la période 2003-2004.

### **Liste des substances pertinentes pour les eaux de surface du DHI Meuse.**

Sur base des données transmises par les délégations, le délégué français au groupe de travail a réalisé un travail en vue de déterminer une liste de substances pertinentes pour la Meuse.

Les substances candidates étaient constituées par:

- les substances de la Directive Cadre Eau (annexes IX et X de cette Directive);
- les substances du registre européen des émissions de polluants (EPER);
- les substances de la Directive 76/464/CEE concernant la pollution causée par certaines substances dangereuses déversées dans le milieu aquatique;
- les substances de la Commission Internationale pour la Protection du Rhin;
- les substances de la Commission OSPAR pour la protection du milieu marin de l'Atlantique du Nord-Est.

Ce travail a débouché sur une première liste de substances pertinentes au sein de chaque Etat riverain.

Dans une seconde étape et afin de déterminer la pertinence de ces substances au niveau du bassin, (ont-elles un impact significatif et peut-on identifier et quantifier les sources et les voies d'apport?), deux critères complémentaires doivent encore être appliqués à savoir:

- la pertinence au niveau des émissions (la substance est-elle mesurée et assiste-t-on à des dépassements de normes ?);
- la substance est-elle mesurée dans au moins deux secteurs de travail (par secteur de travail, on entend un Pays ou une Région du bassin mosan) ?

periodieke beoordeling van het homogene meetnet en van de fysisch-chemische kwaliteit van de Maas.

Om invulling te geven aan dit mandaat werden er projectgroepen ingesteld en werden er specifieke taken, met uitvoeringstermijnen, voor de periode 2003-2004 omschreven.

### **Lijst van de voor het oppervlaktewater van het ISGD Maas relevante stoffen**

De Franse afgevaardigde in de werkgroep heeft aan de hand van de door de delegaties verstrekte gegevens een exercitie gepleegd om tot een lijst van Maasrelevante stoffen te komen.

De kandidaat-stoffen bestonden uit:

- de stoffen van de Kaderrichtlijn Water (bijlagen IX en X bij die Richtlijn);
- de stoffen van het Europees register van de emissie van verontreinigende stoffen (EPER);
- de stoffen van Richtlijn 76/464/EEG betreffende de verontreiniging veroorzaakt door bepaalde gevaarlijke stoffen die in het aquatisch milieu worden geloosd;
- de stoffen van de Internationale Commissie ter Bescherming van de Rijn;
- de stoffen van de OSPAR-Commissie ter bescherming van het zeemilieu van de Noordoost-Atlantische Oceaan.

Die exercitie heeft geleid tot een eerste lijst van relevante stoffen in elke oeverstaat.

In een tweede fase moeten, om de stroomgebiedbrede relevantie van die stoffen te bepalen (hebben deze een significant effect en kunnen de bronnen en de emissieroutes worden benoemd en gekwantificeerd?), nog twee aanvullende criteria worden toegepast, namelijk:

- de relevantie wat de emissies betreft (wordt de stof gemeten en is er sprake van normoverschrijding ?);
- wordt de stof in minstens twee werksectoren gemeten (onder werksector wordt een land c.q. gewest van het Maasstroomgebied verstaan) ?

Aufgaben wurde fortgesetzt, unter anderem die regelmäßige Evaluierung des homogenen Messnetzes und der physikalisch-chemischen Qualität der Maas.

Vor Durchführung dieses Mandats wurden Projektgruppen gebildet und präzise Aufgaben mit Umsetzungsendfristen für den Zeitraum 2003-2004 bestimmt.

### **Liste der für die Oberflächengewässer der IFE Maas relevanten Stoffe**

Auf Grundlage der von den Delegationen übermittelten Daten hat der französische Delegierte in der Arbeitsgruppe eine Arbeit zur Bestimmung einer Liste von für die Maas relevanten Stoffen erstellt.

Die betroffenen Stoffe bestanden aus:

- Stoffen der Wasserrahmenrichtlinie (Anhänge IX und X dieser Richtlinie);
- Stoffen des europäischen Verzeichnisses der Schadstoffemissionen (EPER);
- Stoffen der Richtlinie 76/464/EEG bezüglich der Verunreinigung, die von bestimmten in die aquatische Umwelt eingeleiteten gefährlichen Stoffen verursacht wurden;
- Stoffen der Internationalen Kommission zum Schutz des Rheins;
- Stoffen der OSPAR-Kommission zum Schutz der Meeresumwelt des Nordost-Atlantiks.

Diese Arbeit mündete in eine erste Liste der relevanten Stoffe innerhalb jedes Einliegerstaats.

In einer zweiten Etappe und zur Bestimmung der Relevanz dieser Stoffe auf Ebene des Einzugsgebiets (haben sie eine signifikante Auswirkung und kann die Menge der Quellen und Zufuhrwege bestimmt werden?) müssen noch zwei zusätzliche Kriterien angewendet werden, nämlich:

- Relevanz auf Emissionsebene (wird der Stoff gemessen und gibt es Normüberschreitungen?)
- Wird der Stoff mindestens in zwei Arbeitssektoren gemessen (pro Arbeitssektor wird ein Land oder eine Region des Maaseinzugsgebiets verstanden) ?





Cette seconde étape devrait être finalisée en tout début d'année 2004 afin de permettre la collecte des données d'inventaire dans les plus brefs délais.

Il est à remarquer qu'il ne s'agit ici que de pressions physico-chimiques découlant des émissions de substances.

### ***Interprétation du terme "pressions significatives"***

Les travaux sur ce thème ont peu avancé, si ce n'est au niveau d'une définition générale de la démarche à suivre.

On note qu'il s'agit d'identifier les pressions qui ont un effet significatif sur les eaux de surface et de coordonner les méthodes permettant d'identifier les masses d'eau pour lesquelles les objectifs environnementaux risquent de ne pas être atteints en 2015. Implicitement, l'exercice d'identification des substances pertinentes a déjà pris en compte la notion d'effet significatif en confrontant les concentrations des substances à des normes de qualité. Au-delà de cette approche, la contribution du groupe de travail "écologie" est nécessaire

### ***Comparaison des systèmes de référence pour l'évaluation des eaux de surface***

Le groupe de travail a proposé un exercice de comparaison des systèmes d'évaluation sur base des données du réseau de mesures homogène 2001. Cette action a débuté mais ne devrait pas aboutir à brève échéance, cette tâche n'étant pas requise pour l'état des lieux de fin 2004 elle n'est pas jugée prioritaire.

### ***Délimitation des masses d'eau souterraines transfrontalières du district hydrographique et première caractérisation des pressions***

Ces tâches ont été confiées à un groupe de projet "eaux souterraines" lequel s'est réuni à trois reprises en 2003. Il a convenu qu'une cartographie

Die tweede fase zou helemaal in het begin van 2004 moeten zijn afgerond zodat de inventarisgegevens zo spoedig mogelijk kunnen worden verzameld.

Opgemerkt dient te worden dat het hier enkel gaat over de fysisch-chemische belasting ten gevolge van de emissies van stoffen.

### ***Interpretatie van het begrip "significante belastingen"***

De werkzaamheden rond dit thema zijn niet veel gevorderd, behalve dan wat een algemene omschrijving van de aanpak betreft.

Aangestipt wordt dat het erom gaat die belastingen te benoemen, die een significant effect op het oppervlaktewater hebben en de methoden op elkaar af te stemmen om de waterlichamen te identificeren, die de kans lopen de milieudoelstellingen niet te bereiken in 2015. Impliciet is bij de identificatie van de relevante stoffen het begrip significant effect al meegenomen doordat de concentraties van de stoffen aan kwaliteitsnormen zijn getoetst. Om verder dan deze aanpak te gaan, is de bijdrage van de werkgroep "ecologie" noodzakelijk.

### ***Vergelijking van de referentiesystemen voor de beoordeling van het oppervlaktewater***

De werkgroep heeft een vergelijking van de evaluatiesystemen op basis van de gegevens van het homogene meetnet 2001 voorgesteld. Deze actie is van start gegaan maar zou niet op korte termijn moeten worden afgerond. Aangezien deze taak niet vereist is voor de toestandsbeschrijving van eind 2004 wordt deze niet prioritair geacht.

### ***Afbakening van de grensoverschrijdende grondwaterlichamen van het stroomgebiedsdistrict en eerste karakterisering van de belastingen***

Deze taken werden opgedragen aan een projectgroep "grondwater" die in 2003 driemaal is bijeengekomen. Afgesproken is dat de grensover-

Diese zweite Etappe müsste ganz zu Beginn des Jahres 2004 zur schnellstmöglichen Sammlung der Inventardaten abgeschlossen werden.

Es muss angemerkt werden, dass es sich hier nur um aus Stoffemissionen stammende physikalisch-chemische Belastungen handelt.

### ***Interpretation des Begriffs „signifikante Belastungen“***

Die diesbezüglichen Arbeiten sind nur wenig fortgeschritten, außer auf Ebene einer allgemeinen Bestimmung der zu folgenden Vorgehensweise.

Es wird angemerkt, dass es sich um die Bestimmung der eine signifikante Auswirkung auf die Oberflächengewässer aufweisenden Belastungen und die Abstimmung der Methoden handelt, die die Bestimmung der Wasserkörper ermöglichen, für die die Umweltziele ggf. in 2015 nicht erreicht werden. Die Bestimmungsmaßnahme der relevanten Stoffe hat den Begriff signifikante Auswirkung durch die Gegenüberstellung der Stoffkonzentrationen mit Qualitätsnormen schon implizit berücksichtigt. Über diesen Ansatz hinaus ist die Mitarbeit der Arbeitsgruppe „Ökologie“ erforderlich.

### ***Vergleich der Bezugssysteme zur Evaluierung der Oberflächengewässer***

Die Arbeitsgruppe hat eine Vergleichsmaßnahme der Evaluierungssysteme auf Grundlage der Daten des homogenen Messnetzes 2001 vorgeschlagen. Diese Aktion wurde in Angriff genommen, dürfte jedoch kurzfristig nicht abgeschlossen werden, da diese Aufgabe für die Bestandsaufnahme von Ende 2004 nicht erforderlich ist, da sie nicht als vorrangig erachtet wird.

### ***Abgrenzung der grenzüberschreitenden Grundwasserkörper der Flussgebietseinheit und erste Typologie der Belastungen***

Diese Aufgaben wurden einer Projektgruppe „Grundwasser“ anvertraut, die 2003 dreimal tagte. Es wurde vereinbart, eine Kartografie der



des masses d'eau souterraines transfrontalières serait réalisée. A cette fin, la délégation wallonne s'est proposée pour jouer le rôle de coordinateur pour l'élaboration de la carte sur la base des informations transmises par les différentes Parties. Par ailleurs, un format type pour la collecte des informations relatives à la première caractérisation des masses d'eau souterraines transfrontalières a été adopté.

### ***Publication des résultats du réseau de mesures homogène 2002***

Le rapport sur les résultats du réseau de mesures homogène 2002 a été présenté lors de la réunion du groupe de travail du 1er octobre 2003. A part quelques remarques formulées sur la présentation de certains graphiques, le groupe de travail a approuvé le document. Le groupe de travail a également pu visionner l'application réalisée par le secrétariat permettant au grand public de consulter les résultats sur le site de la Commission via des pages html. Il a demandé au secrétariat de poursuivre le développement en vue de mettre à disposition l'ensemble des données disponibles du réseau de mesures homogène depuis sa création en 1998.

### ***Contribution au rapport sur la qualité de la Meuse***

La rédaction du rapport a été très suivie par le président du groupe de travail "physico-chimie", également membre du comité de rédaction de ce rapport. Une première version a été examinée et des changements ont été demandés à différents niveaux, sur le fond et sur la forme. Une deuxième version a été adoptée par la Commission au cours de sa réunion plénière. Le contenu de ce rapport, qui repose largement sur les données du réseau de mesures homogène de 1998 à 2002, constitue une contribution significative à la partie factuelle de l'état des lieux.

schrijdende grondwaterlichamen in kaart zouden worden gebracht. Met het oog daarop heeft de Waalse delegatie zich aangemeld om als coördinator te fungeren voor de opstelling van de kaart aan de hand van de door de diverse Partijen doorgeleide gegevens. Voorts werd een standaardformat voor de gegevensverzameling m.b.t. de eerste karakterisering van de grensoverschrijdende grondwaterlichamen aangenomen.

### ***Publicatie van de resultaten van het homogeen meetnet 2002***

Het rapport over de resultaten van het homogene meetnet 2002 werd tijdens de vergadering van de werkgroep op 1 oktober 2003 voorgesteld. Afgezien van enkele opmerkingen over de presentatie van bepaalde diagrammen heeft de werkgroep het document goedgekeurd. Tevens kon de werkgroep de door het secretariaat verzorgde toepassing bekijken, waardoor het brede publiek via html-pagina's de resultaten op de website van de Commissie kan raadplegen. Het secretariaat is gevraagd een en ander verder uit te bouwen teneinde alle beschikbare gegevens van het homogene meetnet sinds de totstandbrenging ervan in 1998 ter beschikking te stellen.

### ***Bijdrage aan het rapport over de kwaliteit van de Maas***

De opstelling van het rapport werd van nabij gevolgd door de voorzitter van de werkgroep "fysico-chemie", die tevens lid van het redactiecomité ter zake was. Er werd een eerste versie bestudeerd en er werden inhoudelijk en tekstueel op verschillende niveaus wijzigingen ingebracht. Een tweede versie werd door de Commissie tijdens haar plenaire vergadering aangenomen. De inhoud van dit rapport, die in ruime mate steunt op de gegevens van het homogene meetnet van 1998 tot 2002, vormt een significante bijdrage aan het overkoepelende deel van de toestandbeschrijving.

grenzüberschreitenden Grundwasserkörper zu erstellen. Dazu bot sich die wallonische Region an, die Rolle des Koordinators für die Kartenerstellung auf Grundlage der von den verschiedenen Parteien übermittelten Informationen zu übernehmen. Außerdem wurde ein Normformat für die Informationssammlung bezüglich der ersten Typologie der grenzüberschreitenden Grundwasserkörper verabschiedet.

### ***Veröffentlichung der Resultate des homogenen Messnetzes 2002***

Der Bericht über die Resultate des homogenen Messnetzes 2002 wurde während der Sitzung der Arbeitsgruppe vom 1. Oktober präsentiert. Mit Ausnahme einiger über die Präsentation bestimmter Grafiken formulierter Anmerkungen hat die Arbeitsgruppe das Dokument genehmigt. Die Arbeitsgruppe konnte auch Einsicht in die vom Sekretariat verwirklichte Anwendung nehmen, die es der breiten Öffentlichkeit ermöglicht, die Resultate auf der Webseite der Kommission anhand von Html-Seiten zu Rate zu ziehen. Das Sekretariat wurde um die Fortsetzung der Entwicklung ersucht zur Verfügungstellung der gesamten verfügbaren Daten des homogenen Messnetzes seit seiner Gründung in 1998.

### ***Beitrag zum Bericht über die Qualität der Maas***

Die Erstellung des Berichts wurde vom Vorsitzenden der Arbeitsgruppe der Arbeitsgruppe „Physiko-Chemie“ eng gefolgt, der auch Mitglied des Redaktionsausschusses dieses Berichts ist. Eine erste Fassung wurde geprüft und es wurden auf verschiedenen Ebenen Anpassungen in Inhalt und Form beantragt. Während ihrer Plenarsitzung wurde von der Kommission eine zweite Fassung verabschiedet. Der Inhalt dieses größtenteils auf den Daten des homogenen Messnetzes von 1998 bis 2002 beruhenden Berichts stellt einen signifikanten Beitrag zum übergeordneten Teil der Bestandsaufnahme dar.





### ***Système d'avertissement et d'alerte "Meuse"***

Au cours de l'année 2003, il y a eu 31 échanges de formulaires d'avertissement entre les Parties. Les avertissements concernaient dans douze cas des substances clairement identifiées. Heureusement, aucun des épisodes ayant fait l'objet de l'envoi d'un formulaire n'a eu pour conséquence une pollution significative de la Meuse.

Les valeurs seuils provisoires existantes pour une série de substances et paramètres (Oxygène, Acidité, Conductivité, Carbone organique total, Orthophosphates, Ammonium, Nitrates Chlorures, Fluorures, Cyanures Arsenic, Cadmium, Mercure, Sélénium, Zinc, Cuivre, Plomb, Micro polluants organiques volatils, polaires ou apolaires) et pour lesquelles les Parties de l'amont se sont engagées à avertir les Parties de l'aval dès qu'un dépassement était mesuré ou enregistré n'ont au cours de l'année 2003 jamais été atteintes.

Au cours de sa réunion plénière de novembre 2003, la Commission a décidé d'accorder une place prioritaire aux pollutions accidentelles dans le cadre de la 2<sup>me</sup> phase du Programme d'action Meuse. Des propositions sont attendues de la part de la délégation néerlandaise.

### ***Inventaire des rejets en 2000***

Il a été constaté que cet inventaire est incomplet, certaines délégations n'ayant pu fournir toutes les données. La commission dispose cependant d'un inventaire et d'une quantification des sources diffuses et ponctuelles de matières organiques (en DCO), de phosphore et d'azote, par sous-bassin. En ce qui concerne les métaux lourds, les sources n'ont pas toujours pu être détaillées, mais on dispose d'estimations de flux annuels (kg/an).

Une brochure concernant l'utilisation des pesticides a été rédigée en langues française, néerlandaise et allemande et transmise aux délégations, pour diffusion, en août 2003.

### ***Waarschuwings- en alarmsysteem "Maas"***

In de loop van 2003 werden er 31 meldingsformulieren uitgewisseld tussen de Partijen. In twaalf gevallen betroffen deze meldingen duidelijk geïdentificeerde stoffen. Gelukkig had geen enkel voorval waaromtrent een formulier werd verzonden een calamiteuze verontreiniging van de Maas tot gevolg.

De voorlopige drempelwaarden die gelden voor een aantal stoffen en parameters (zuurstof, zuurgraad, geleidingsvermogen, totale organische koolstof, orthofosfaat, ammonium, nitraat, chloride, fluoride, cyanide, arseen, cadmium, kwik, seleen, zink, koper, lood, vluchtige, polaire of apolaire organische microverontreinigingen) en waarvoor de bovenstroomse Partijen zich ertoe hebben verbonden de benedenstroomse Partijen te waarschuwen zodra een overschrijding zou worden gemeten of geregistreerd, werden in de loop van 2003 nooit bereikt.

Tijdens de plenaire bijeenkomst van november 2003 heeft de Commissie besloten primair aandacht te besteden aan calamiteuze verontreinigingen in het kader van het tweede fase van het Actieprogramma Maas. Er worden voorstellen van de Nederlandse delegatie afgewacht.

### ***Inventarisatie van de lozingen in 2000***

Geconstateerd is dat deze inventarisatie incompleet is omdat een aantal delegaties niet alle gegevens heeft kunnen verstrekken. De Commissie beschikt over een inventaris en een kwantificering van de diffuse en puntbronnen van organisch materiaal (in CZV), fosfor en stikstof per deelstroomgebied. Ten aanzien van de zware metalen konden de bronnen niet altijd worden gespecificeerd, maar er zijn schattingen van jaarvrachten (kg/jaar) beschikbaar.

Een brochure over het gebruik van bestrijdingsmiddelen is geredigeerd in het Frans, Nederlands en Duits en is in augustus 2003 ter verspreiding naar de delegaties doorgeleid.

### ***Warn- und Alarmsystem „Maas“***

Im Laufe des Jahres 2003 tauschten die Parteien 31 Warnformulare aus. Die Warnungen betrafen in zwölf Fällen klar identifizierte Stoffe. Glücklicherweise hatte keine dieser mit einem Formularversand einhergehenden Vorfälle eine signifikante Verunreinigung der Maas zur Folge.

Die für eine Reihe von Stoffen und Parametern bestehenden vorläufigen Schwellenwerte (Sauerstoff, Säuregehalt, Leitfähigkeit, organischer Gesamtstickstoff, Orthophosphate, Ammonium, Nitrate, Chloride, Fluoride, Arsenyanide, Cadmium, Quecksilber, Selen, Zink, Kupfer, Blei, organische schwebende, polare und apolare Mikroschadstoffe), für die die Parteien sich verpflichtet haben, die flussabwärts gelegenen Parteien zu warnen, wurden während des Jahres 2003 nie erreicht.

Während ihrer Plenarsitzung von November 2003 hat die Kommission beschlossen, den unfallbedingten Verunreinigungen im Rahmen der 2. Phase des Maasaktionsprogramms einen vorrangigen Platz einzuräumen. Von der niederländischen Delegation werden Vorschläge erwartet.

### ***Abwasserinventar in 2000***

Es wurde konstatiert, dass dieses Inventar unvollständig ist, da bestimmte Delegationen nicht alle Daten liefern konnten. Die Kommission verfügt jedoch über ein Inventar und eine Quantifizierung der diffusen und Punktquellen von organischen Stoffen (in CSB), Phosphor und Stickstoff pro Teileinzugsgebiet. Bezüglich der Schwermetalle konnten die Quellen nicht immer detailliert werden, wir verfügen jedoch über Schätzungen der Jahresfrachten (kg/Jahr).

Es wurde eine Broschüre bezüglich der Pestizidanwendung in französischer, niederländischer und deutscher Sprache erstellt und den Delegationen zur Verbreitung im August 2003 übermittelt.

## ECOLOGIE

Dans le cadre de son mandat, le groupe a concentré ses travaux sur la coordination multilatérale de la mise en œuvre de la Directive cadre sur l'Eau et plus particulièrement sur les aspects écologiques dans le district hydrographique international de la Meuse.

Il s'agissait notamment, dans le cadre de l'élaboration de la partie factuelle de l'état des lieux:

- d'échanger des informations sur la délimitation des masses d'eau de surface;
- d'examiner l'adéquation du classement des masses d'eau de surface;
- de mettre en cohérence les référentiels des masses d'eau de surface;
- de coordonner dans la mesure du possible les méthodes d'inventaire des "pressions" anthropogéniques;
- de s'accorder sur l'évaluation et l'interprétation du risque de non atteinte des objectifs.

Un certain nombre d'autres tâches relevant du Programme d'action Meuse (PAM), se sont poursuivies, notamment le programme de suivi de la qualité biologique du fleuve basé sur les macroinvertébrés benthiques et une contribution importante au rapport sur la qualité de la Meuse a été fournie.

Afin d'exécuter ce mandat, des groupes de projet ont été créés et des tâches précises, avec des échéances de réalisation, ont été définies pour la période 2003-2004.

### **Délimitation des masses d'eau de surface**

L'échange d'informations sur les critères et définitions utilisés par les Etats et Régions du district hydrographique Meuse pour la délimitation des masses d'eau de surface devrait déboucher début 2004 sur une typologie coordonnée des masses d'eau de surface dans le district hydrographique Meuse ainsi qu'une typologie du cours principal de la Meuse.

## ECOLOGIE

De werkgroep heeft in het kader van haar mandaat haar werkzaamheden gefocust op de multilaterale coördinatie van de implementatie van de Kaderrichtlijn Water en meer bepaald op de ecologische aspecten in het internationale stroomgebiedsdistrict van de Maas.

In het kader van de opstelling van het overkoepelende deel van de toestandsbeschrijving ging het met name over:

- het uitwisselen van informatie over de afbakening van de oppervlaktewaterlichamen;
- het bestuderen van de afstemming van de klasse-indeling van oppervlaktewaterlichamen;
- het afstemmen van de referentiesystemen van oppervlaktewaterlichamen;
- het afstemmen, voor zover mogelijk, van de inventarisatiemethoden voor de antropogene "belastingen";
- het tot overeenstemming komen over de beoordeling en de interpretatie van het risico dat de doelstellingen niet worden bereikt.

Een aantal andere tot het Actieprogramma Maas behorende taken werd voortgezet, met name het monitoringprogramma voor de biologische kwaliteit van de rivier aan de hand van de bentische macro-invertebraten. Voorts is een belangrijke bijdrage aan het rapport over de kwaliteit van de Maas geleverd.

Om invulling te geven aan dit mandaat werden er projectgroepen ingesteld en werden er specifieke taken, met uitvoeringstermijnen, voor de periode 2003-2004 omschreven.

### **Begrenzing oppervlaktewaterlichamen**

Bedoeling is om via informatieuitwisseling over de criteria en begripsbepalingen voor de begrenzing van de oppervlaktewaterlichamen zoals die gehanteerd worden door de Staten en Gewesten van het Maas stroomgebiedsdistrict begin 2004 te komen tot een afgestemde typering van de oppervlaktewaterlichamen van het Maas stroomgebiedsdistrict alsmede tot een typering van de hoofdstroom.

## ÖKOLOGIE

Die Gruppe hat im Rahmen ihres Mandats ihre Arbeiten auf die multilaterale Koordination der Umsetzung der Wasserrahmenrichtlinie und insbesondere auf die ökologischen Aspekte in der internationalen Flussgebietseinheit der Maas konzentriert.

Im Rahmen der Erstellung des übergeordneten Teils der Bestandsaufnahme handelte es sich unter anderem um:

- Informationsaustausch über die Abgrenzung der Oberflächengewässer;
- Prüfung der Angemessenheit der Einstufung der Oberflächengewässer;
- Vereinheitlichung der Bezugswerte der Oberflächengewässer;
- Bestmögliche Koordination der Inventarmethoden der anthropogenen „Belastungen“;
- Abstimmung der Evaluierung und Interpretation des Risikos des Nichterreichens der Ziele.

Eine bestimmte Anzahl sonstiger mit dem Maasaktionsprogramm (MAP) einhergehender Aufgaben wurden fortgesetzt, unter anderem das auf den benthischen Makroinvertebraten beruhende Folgeprogramm der biologischen Qualität des Flusses, und es wurde ein bedeutender Beitrag zum Bericht über die Qualität der Maas geliefert.

Vor Mandatsausführung wurden Projektgruppen gebildet und klare Aufgaben mit Durchführungsfristen für den Zeitraum 2003-2004 bestimmt.

### **Abgrenzung der Oberflächengewässer**

Der Informationsaustausch über die von den Staaten und Regionen der Flussgebietseinheit Maas für die Abgrenzung der Oberflächengewässer verwendeten Kriterien und Definitionen müsste Anfang 2004 in eine abgestimmte Typologie der Oberflächenwasserkörper in der Flussgebietseinheit der Maas sowie eine Typologie des Hauptstroms der Maas münden.

## HUMEUR CAPRICIEUSE DE LA MEUSE ...

**3 janvier 2003**

*La Meuse a atteint ce matin son niveau le plus élevé, soit 47m22. C'est le second niveau le plus élevé jamais mesuré, car c'est en 1993 que l'eau a encore pu dépasser cette limite de 10cm exactement. Le débit de la Meuse approche les 2900 m³/s. (1)*

**21 juin 2003**

*Les pluies des dernières semaines (derniers mois) n'ont pas pu y faire grand-chose et ça se voit bien à la Meuse. La Meuse a atteint ces derniers jours un niveau très bas d'à peine 38m60 et un débit de 8 m³/s, alors qu'il avoisinait 3000 m³/s lors de la dernière crue. (2)*

## GRILLIGHEID VAN DE MAAS ...

**3 januari 2003**

*De Maas heeft vanochtend haar hoogste peil bereikt, namelijk 47m22. Het is het 2de hoogste peil ooit gemeten, alleen in 1993 kon het water nog precies 10 cm hoger stijgen. Het debiet van de Maas reikt tegen de 2900 m³/s. (1)*

**21 juni 2003**

*Regenen heeft het de voorbije weken (maanden) niet veel gedaan, en dit is te merken aan de Maas. De laatste dagen bereikte de Maas een laagste peil van slechts 38m60 en een debiet van 8 m³/s, tijdens de laatste overstroming was dat bijna 3000 m³/s. (2)*

## LAUNENHAFTIGHEIT DER MAAS ...

**3. Januar 2003**

*Die Maas hat heute Abend den höchsten Stand erreicht, nämlich 47m22. Es ist der zweithöchste je gemessene Stand, nur 1993 konnte das Wasser noch genau 10 cm höher steigen. Der Maasabfluss erreicht etwa 2900 m³/s. (1)*

**21. Juni 2003**

*Gereignet hat es in den letzten Wochen (Monaten) nicht viel und das merkt man der Maas an. In den letzten Tagen erreichte die Maas einen Niedrigststand von nur 38m60 und einen Abfluss von 8 m³/s, während der letzten Überschwemmung betrug dieser beinahe 3000 m³/s. (2)*



### **Mise en adéquation du classement des masses d'eau de surface**

La mise en cohérence des descripteurs pour le classement des masses d'eau de surface en fonction des types a débouché sur la première version d'un tableau récapitulatif pour le district hydrographique international Meuse.

### **Mise en cohérence des référentiels masses d'eau de surface**

Après un échange d'informations sur les paramètres et les éventuels éléments qualitatifs, les Parties ont entrepris les discussions relatives à la coordination des conditions de référence par type de masse d'eau de surface (paramètres/points de mesure/méthode de travail).

Un échange d'idées sur la sélection et la désignation des points de mesure de référence pour le réseau d'intercalibration n'a pas pu déboucher sur des propositions concrètes, aucune des Parties n'ayant à ce jour défini ses points de mesure. Un échange sur l'interprétation des termes "Très bon état écologique" et "Potentiel écologique maximal" a été mené.

### **Inventaires des pressions anthropogéniques**

A la demande du groupe de projet "pression", la problématique de l'inventaire des pressions hydromorphologiques a été abordée. Elle devrait déboucher sur la fourniture mi-2004 d'un tableau récapitulatif des pressions à prendre en compte comportant des critères indiquant la pertinence à l'échelle du DHI Meuse.

### **Interprétation des termes "effets significatifs"**

Un premier échange de vues a eu lieu à ce propos sur base des discussions en cours dans les pays membres mais n'a pas encore débouché sur un document finalisé.

### **Contribution au rapport sur la qualité de la Meuse**

La contribution du groupe de travail a été finalisée en juin 2003 par la fourniture d'un volet "poissons" comprenant, outre la problématique des obstacles, un volet relatif à l'habitat et à la réintroduction.

### **Afstemming indeling oppervlaktewaterlichamen**

Het afstemmen van de descriptoren voor de indeling van de oppervlaktewaterlichamen volgens type heeft geresulteerd in een eerste versie van een overzichtstabel in het internationale Maas stroomgebieddistrict.

### **Afstemming referentiewaarden voor oppervlaktewaterlichamen**

Na informatieuitwisseling over de parameters en de eventuele kwaliteitselementen zijn de Partijen besprekingen gestart over de afstemming van de referentie-omstandigheden per type oppervlaktewaterlichaam (parameters/meetpunten/aanpak).

Er is van gedachten gewisseld over de selectie en aanwijzing van de referentiemeetpunten voor het intercalibratienet; dit heeft geen concrete voorstellen opgeleverd; geen enkele Partij heeft tot dusver haar meetpunten vastgelegd. Er zijn uitwisselingen geweest over de interpretatie van de termen "Zeer goede ecologische toestand" en "Maximaal ecologisch potentieel".

### **Inventarisatie antropogene belasting**

Op verzoek van de projectgroep "Belastingen" is het punt van de inventarisatie van de hydromorfologische belastingen aan de orde gesteld. Bedoeling is om medio 2004 te komen tot een overzichtstabel van de te bestuderen belastingen met criteria die de relevantie op het schaalniveau van het ISGD Maas aangeven.

### **Interpretatie van de termen "Significante effecten"**

Hierover is een eerste keer van gedachten gewisseld op basis van de besprekingen in de lidstaten, maar er ligt nog geen afgerond stuk ter tafel.

### **Bijdrage voor het rapport over de kwaliteit van de Maas**

De bijdrage van de werkgroep is in juni 2003 afgerond met de aanlevering van het onderdeel "vissen", dat naast de problematiek van de obstakels een onderdeel over de habitat en herintroductie bevat.

### **Vereinheitlichung der Einstufung der Oberflächengewässer**

Die Vereinheitlichung der Deskriptoren für die Einstufung der Oberflächengewässer gemäß Typen mündete in eine erste Fassung einer Übersichtstabelle für die internationale Flussgebietseinheit der Maas.

### **Gewährleistung der Kohärenz der Bezugswerte der Oberflächengewässer**

Nach einem Informationsaustausch über die Parameter und eventuellen Qualitätselemente führten die Parteien Diskussionen über die Abstimmung der Bezugsbedingungen pro Oberflächenwasserkörper (Parameter/Messpunkte/Arbeitsmethoden).

Ein Gedankenaustausch über die Wahl und Ausweisung der Bezugsmesspunkte für das Interkalibrationsnetz konnte nicht in konkrete Vorschläge münden, da keine der Parteien bis heute ihre Messpunkte bestimmt hat. Es wurde ein Austausch über die Interpretation der Begriffe „sehr guter ökologischer Zustand“ und „maximales ökologisches Potenzial“ geführt.

### **Inventare der anthropogenen Belastungen**

Auf Antrag der Projektgruppe „Belastungen“ wurde die Problematik des Inventars der hydromorphologischen Belastungen behandelt. Sie müsste in der Lieferung einer Übersichtstabelle der betreffenden Belastungen Mitte 2004 münden, die Kriterien umfasst, die Relevanz auf Ebene der IFE Maas haben.

### **Interpretation der Begriffe „signifikante Auswirkungen“**

Diesbezüglich fand ein erster Gedankenaustausch auf Grundlage der in den Mitgliedstaaten laufenden Diskussionen statt, der jedoch noch nicht in ein Schlusddokument mündete.

### **Beitrag zum Bericht über die Qualität der Maas**

Der Beitrag der Arbeitsgruppe wurde im Juni 2003 mit der Lieferung eines Dokuments „Fische“ abgeschlossen, das unter anderem die Hindernisproblematik sowie einen Teil über Habitate und Wiedereinführung umfasst.



## HYDROLOGIE / INONDATIONS

Le mandat du groupe de travail "hydrologie/inondations" consiste à coordonner les actions des Parties contractantes en matière de lutte contre les inondations et les sécheresses. Il s'agit:

- d'améliorer la connaissance des débits et la prévision des crues;
- de connaître et faire connaître le risque d'inondations;
- de promouvoir et de quantifier la réduction des dommages dus aux inondations;
- de recenser les actions réalisées par les Parties pour contribuer à l'atténuation des sécheresses.

Le groupe de travail "hydrologie / Inondations" s'est réuni à trois reprises au cours de l'année 2003.

Les réunions du groupe de travail ont également été l'occasion d'échanger des informations sur les approches et pratiques propres à chaque Pays ou Région en matière d'hydrologie et d'inondations. C'est ainsi que le plan PLUIES (Prévention et Lutte contre les Inondations et leurs Effets sur les Sinistrés) de la Région wallonne a été présenté suivi d'une visite des travaux d'aménagement le long de l'Ourthe, un des affluents de la Meuse. La délégation allemande a commenté la réglementation en matière de crues en Allemagne. La délégation française a présenté la proposition concernant l'élaboration d'un plan de prévention des inondations. La délégation néerlandaise a présenté la politique de l'eau envisagée par les Pays-Bas au 21<sup>e</sup> siècle, laquelle prend en compte les effets d'un changement climatique. La délégation flamande a présenté la nouvelle politique de prévention contre les inondations.

Les données hydrologiques communiquées par les délégations pour la période janvier 2002 à mars 2002 ont servi de base pour une analyse a posteriori de la crue.

Afin de fiabiliser et de formaliser les modalités d'échange d'informations et de données entre Etats riverains en période de crue, des protocoles bilatéraux ont été établis. Le groupe de travail a encouragé les Parties à finaliser ces accords qui

## HYDROLOGIE / HOOGWATER

De taken van de werkgroep "hydrologie/hoogwater" betreffen in het bijzonder, het coördineren van de acties van de Verdragspartijen inzake bestrijding van hoogwater en droogte. Het gaat dan met name om:

- het verbeteren van de kennis omtrent afvoeren en de hoogwatervoorspelling;
- het kennen en bekend maken van het overstromingsrisico;
- het bevorderen en kwantificeren van de hoogwaterschadereductie;
- het inventariseren van de door de Partijen uitgevoerde acties om bij te dragen aan het afzwakken van de effecten van droogte.

De werkgroep "hydrologie / hoogwater" is in 2003 driemaal bijeengekomen.

De vergaderingen waren ook een moment om informatie uit te wisselen over de aanpakken en praktijken in ieder Land c.q. Gewest op het gebied van hydrologie en hoogwater. Zo kwamen aan de orde het Waalse plan PLUIES (Prévention et Lutte contre les Inondations et leurs Effets sur les Sinistrés / voorkoming en bestrijding van overstromingen en de effecten ervan voor getroffen), dat aangevuld werd met een bezichting van de werken langs de Ourthe, één van de zijrivieren van de Maas. De Duitse delegatie ging in op de regelgeving op het gebied van hoogwater in Duitsland. De Franse delegatie presenteerde het voorstel om een plan te maken ter voorkoming van hoogwater. De Nederlandse delegatie ging in op het waterbeleid voor de 21<sup>ste</sup> eeuw, waarbij rekening wordt gehouden met de gevolgen van klimaatverandering en de Vlaamse delegatie presenteerde het vernieuwde hoogwaterpreventiebeleid.

Op basis van de door de delegaties verstrekte hydrologische gegevens voor het tijdvak januari 2002 tot maart 2002 werd een analyse van deze hoogwaterperiode gemaakt.

Om het uitwisselen van informatie en gegevens tussen oeverstaten bij hoogwater betrouwbaar te maken en te formaliseren worden bilaterale

## HYDROLOGIE / HOCHWASSER

Das Mandat der Arbeitsgruppe „Hydrologie/Hochwasser“ besteht aus der Abstimmung der Aktionen der Vertragsparteien im Bereich des Hochwasser- und Dürreschutzes. Es handelt sich um:

- Verbesserung der Abflusskenntnis und Hochwasservorhersage;
- Kenntnis und Bekanntmachung des Hochwasserrisikos;
- Förderung und Quantifizierung der Verringerung des von Hochwasser verursachten Schadens;
- Ermittlung der von den Parteien als Beitrag zur Dürreminimierung durchgeführten Aktionen.

Die Arbeitsgruppe „Hydrologie / Hochwasser“ tagte dreimal während des Jahres 2003.

Die Sitzungen der Arbeitsgruppe boten auch Gelegenheit zum Informationsaustausch über die jedem Land oder jeder Region im Bereich Hydrologie und Hochwasser eigenen Ansätze und Praktiken. So wurde der Plan PLUIES (Prévention et Lutte contre les Inondations et leurs Effets sur les Sinistrés/ Schutz und Bekämpfung von Hochwasser und seiner Auswirkungen auf Opfer) der wallonischen Region präsentiert, gefolgt vom Besuch der Bauarbeiten entlang der Ourthe, einer der Nebenflüsse der Maas. Die deutsche Delegation hat die Hochwasserregelung in Deutschland erläutert. Die französische Delegation hat den Vorschlag bezüglich der Erstellung eines Hochwasserschutzplans präsentiert. Die niederländische Delegation hat die von den Niederlanden im 21. Jahrhundert geplante Wasserpolitik präsentiert, die die Auswirkungen eines Klimawechsels berücksichtigt. Die flämische Delegation präsentierte die neue Hochwasserschutzpolitik.

Die von den Delegationen für den Zeitraum Januar 2002 bis März 2002 übermittelten hydrologischen Daten dienten als Grundlage für eine nachträgliche Hochwasseranalyse.

Zur Zuverlässigkeit und Formalisierung der Modalitäten des Informations- und Datenaustausches zwischen den Einliegerstaaten

## Risque similaire

Protection contre les inondations

## Risico gelijk

Beveiliging tegen overstroming

## Gleiches Risiko

Überflutungsschutz

*aléa limité*  
*kans klein*  
*Chance klein*



*aléa sérieux*  
*kans groter*  
*Chance groß*



risque = aléa X conséquence  
aléa: inondation et/ou rupture de digue  
conséquence: dommage exprimé en Euro

risico = kans X gevolg  
kans: overstroming en/of dijkbreuk  
gevolg: schade uitgedrukt in Euro

Risiko = Chance X Folgen  
Chance = Überflutung und/oder Deichbruch  
Folgen = Schaden ausgedrückt in Euro



**Conséquence majeure**  
**Gevolg groot**  
**Folgen groß**



**Conséquence mineure**  
**Gevolg kleiner**  
**Folgen kleiner**

seront regroupés dans un document récapitulatif. Pour permettre une meilleure compréhension mutuelle en période de crise, il convient de savoir quel sens précis recouvrent les concepts utilisés par les Parties en cas de crue (imminente). La plupart des Parties ont contribué à cet exercice.

Pour garantir la cohérence des mesures de part et d'autre de la frontière, une comparaison a été réalisée sur la Meuse à Chooz (frontière France – Wallonie) et à Borghaaren (Wallonie – Flandres – Pays-Bas). Un travail similaire reste à mener sur les affluents transfrontaliers de la Meuse.

Le groupe de travail a entamé un inventaire et une comparaison des méthodes de cartographie des Parties en ce qui concerne les risques de dommages en cas de crue.

Le thème de la sécheresse a retenu particulièrement l'attention suite à l'étiage sévère connu en 2003. La délégation néerlandaise a pris en charge l'organisation d'un atelier qui a eu lieu le 12 novembre 2003 à Heer-sur-Meuse et auquel ont participé 60 représentants des pouvoirs publics, du secteur privé, des groupes d'intérêt et des universités.

Pour la 2ème phase du Programme d'action Meuse, le groupe de travail a fixé des points d'action tels que

- mise en place d'un système automatique et continu d'échange d'informations hydrologiques facilitant la gestion en périodes d'inondations mais également d'étiage;
- meilleure concertation entre les Parties lors de la planification d'aménagements importants;
- amélioration et coordination des instruments utiles aux systèmes de prévision, d'avertissement et d'alerte des crues;
- lancement d'un inventaire des sites potentiels pour l'accroissement de la rétention d'eau tels que les zones de ralentissement dynamique et les bassins écrêteurs.

protocollen opgesteld. De werkgroep heeft de Partijen aangemoedigd om deze overeenkomsten af te ronden en daarna zullen deze in een overzichtsdokument bijeen worden gebracht.

Voor een beter wederzijds begrip bij crisisperiodes is het zaak te weten wat de Partijen bedoelen met begrippen die zij gebruiken in geval van (dreigend) hoogwater. De meeste Partijen hebben hieraan een bijdrage geleverd.

Om te verzekeren dat metingen aan weerszijden van de grens vergelijkbaar zijn is een vergelijking uitgevoerd op de Maas bij Chooz (grens Frankrijk – Wallonië) en bij Borghaaren (Wallonië – Vlaanderen – Nederland). Een soortgelijke exercitie moet nog worden uitgevoerd op de grensoverschrijdende zijrivieren van de Maas.

De werkgroep is begonnen met een inventarisatie en een vergelijking van de methoden voor de kartering van schaderisico's bij hoogwater.

Droogte was een onderwerp dat met het extreme laagwater in 2003 bijzondere aandacht kreeg. De Nederlandse delegatie heeft op 12 november 2003 in Heer-sur-Meuse een workshop georganiseerd, waaraan circa 60 mensen afkomstig van overheden, bedrijfsleven, belangengroepen en universiteiten deelnamen.

Voor het "Actieprogramma Maas – 2e fase", heeft de werkgroep actiepunten opgesteld, zoals

- het opzetten van een automatisch en continu systeem voor het uitwisselen van hydrologische informatie voor het faciliteren van het beheer zowel tijdens perioden van hoogwater als van lage afvoeren;
- een beter overleg tussen de Partijen bij de planning van belangrijke inrichtingen;
- het verbeteren en afstemmen van het instrumentarium voor hoogwatervoorspellings-, waarschuwings- en alarmeringssystemen;
- beginnen met de inventarisatie van potentiële locaties voor vergroting van de waterberging zoals de zogenaamde dynamische vertragingsgebieden en topafvlakkingsbekkens.

bei Hochwasser wurden bilaterale Protokolle erstellt. Die Arbeitsgruppe hat die Parteien ermutigt, diese Vereinbarungen abzuschließen, die in einem Übersichtsdokument zusammengefasst werden.

Zur Ermöglichung eines besseren wechselseitigen Verständnisses in Krisenzeiten ist die Kenntnis angebracht, welchen konkreten Sinn die von den Parteien bei (drohendem) Hochwasser angewendeten Konzepte abdecken. Die meisten Parteien haben zu diesem Unterfangen beigetragen.

Zur Gewährleistung der Kohärenz der Maßnahmen dies- und jenseits der Grenze wurde ein Vergleich auf der Maas in Chooz (Grenze Frankreich - Wallonien) und in Borghaaren (Wallonien-Flandern-Niederlande) erstellt. Eine ähnliche Arbeit muss auf den grenzüberschreitenden Nebenflüssen der Maas noch erfolgen.

Die Arbeitsgruppe hat ein Inventar und einen Vergleich der Kartografiemethoden der Parteien bezüglich der Schadensrisiken bei Hochwasser in Angriff genommen.

Das Thema Dürre hat besondere Aufmerksamkeit durch das gekannte schlimme Niedrigstwasser in 2003 auf sich gezogen. Die niederländische Delegation hat die Organisation eines am 12. November 2003 in Heer-sur-Meuse abgehaltenen Workshops übernommen, an dem 60 Vertreter der Behörden, des Privatsektors, von Interessengruppen und Universitäten teilnahmen.

Für die 2. Phase des Maasaktionsprogramms hat die Arbeitsgruppe Aktionspunkte bestimmt, wie:

- Einführung eines automatischen und ständigen Austauschsystems hydrologischer Informationen, die die Leitung in Hochwasserzeiten, jedoch auch Niedrigstwasserzeiten erleichtern
- Bessere Abstimmung zwischen den Parteien bei der Planung bedeutender Bauarbeiten
- Verbesserung und Abstimmung der für Vorhersage-, Warn- und Alarmsysteme für Hochwasser erforderlichen Hilfsmittel
- Einführung eines Inventars potenzieller Gebiete zur Erhöhung der Wasserrückhaltung, wie dynamische Verlangsamungsgebiete und Spitzenausgleichsbecken.

## PROGRAMME D'ACTION MEUSE

Outre la coordination multilatérale de la mise en oeuvre des exigences de la Directive cadre Eau, la Commission a pour tâche l'établissement d'un Programme d'action devant contribuer à la réalisation de objectifs de l'Accord de Gand, à savoir réaliser une gestion de l'eau durable et intégrée pour le district hydrographique international de la Meuse, compte tenu en particulier de la multifonctionnalité de ses eaux.

La Commission dispose d'un Programme d'action Meuse depuis 1998. Ce Programme a été élaboré dans le cadre de l'application de l'Accord sur la Protection de la Meuse (Charleville-Mézières, 1994). Il vise tous les types de sources ponctuelles et diffuses en vue de maintenir et d'améliorer la qualité de l'eau de la Meuse, et d'une manière plus générale l'écosystème aquatique. Ce plan prévoit trois phases.

### **Phase 1 (court terme): 1998 – 2003**

Cette première phase a consisté en la juxtaposition des programmes nationaux et régionaux existants. Un rapport intermédiaire sur l'avancement de la réalisation de la première phase et la préparation de la deuxième phase a été publié en 2001.

### **Phase 2 (moyen terme): 2004 – 2009**

Suite à l'entrée en vigueur de la Directive cadre Eau, les actions prévues dans la seconde phase du Programme d'action Meuse ont été actualisées et des priorités ont été dégagées. L'objectif principal du Programme d'action qui consiste à veiller à la préservation et à l'amélioration de la qualité de l'eau et de l'écosystème aquatique relève à présent en grande partie de la DCE. La Commission a malgré tout estimé opportun de sélectionner une série de thèmes à reprendre dans la 2ème phase du Programme d'action: les inondations, la diminution des obstacles à la circulation des poissons, l'eutrophisation, le réseau de mesures homogène,

## ACTIEPROGRAMMA MAAS

Naast de multilaterale afstemming voor de implementatie van de kaderrichtlijn Water heeft de Commissie nog tot taak het opstellen van een Actieprogramma dat bijdraagt aan de realisering van de doelstellingen van het Verdrag van Gent, te weten het totstandbrengen van een duurzaam en integraal beheer voor het internationale stroomgebieddistrict Maas, gelet op de multifunctionaliteit van het water.

De Commissie kent sinds 1998 een Actieprogramma Maas. Dit werd opgesteld onder de werking van het Verdrag inzake de Bescherming van de Maas (Charleville-Mézières, 1994). Het is gericht op alle soorten puntbronnen en diffuse bronnen van verontreiniging, teneinde de waterkwaliteit en meer in het algemeen het ecosysteem te behouden en te verbeteren. Het plan kent 3 fasen.

### **Fase 1 (korte termijn): 1998 – 2003**

Deze eerste fase omvatte het samenbrengen van de bestaande nationale en gewestprogramma's. Over de vorderingen van de verwezenlijkingen in de eerste fase en de voorbereiding van de tweede fase werd in 2001 een tussenrapportage gemaakt.

### **Fase 2 (middellange termijn): 2004 – 2009**

Ingevolge de inwerkingtreding van de Kaderrichtlijn water, zijn de in de tweede fase van het Actieprogramma Maas voorziene acties bijgewerkt en zijn prioriteiten gesteld. Het behoud en verbetering van de waterkwaliteit en van het aquatisch ecosysteem, wat de hoofddoelstelling is van het Actieprogramma, valt thans voor een groot deel onder de KRW. Desondanks heeft de Commissie gemeend dat het goed is om een aantal onderwerpen die niet direct onder de KRW vallen te selecteren om op te nemen in de 2e fase van het Actieprogramma. Vooralsong zijn als onderwerpen geselecteerd: hoogwater,

## MAASAKTIONSPROGRAMM

Neben der multilateralen Abstimmung der Umsetzung der Anforderungen der Wasserrahmenrichtlinie hat die Kommission die Erstellung eines Aktionsprogramms als Aufgabe, das zur Realisierung der Ziele des Übereinkommens von Gent beitragen muss, nämlich die Verwirklichung einer nachhaltigen und integrierten Wasserbewirtschaftung in der internationalen Flussgebietseinheit der Maas, insbesondere unter Berücksichtigung der Multifunktionalität ihrer Gewässer.

Die Kommission verfügt seit 1998 über ein Maasaktionsprogramm. Dieses Programm wurde im Rahmen der Anwendung des Übereinkommens zum Schutz der Maas (Charleville-Mézières, 1994) erstellt. Es betrifft alle Arten von diffusen und Punktquellen zum Erhalt und zur Verbesserung der Wasserqualität der Maas und allgemeiner des aquatischen Ökosystems. Dieser Plan sieht drei Phasen vor.

### **Phase 1 (kurzfristig): 1998 – 2003**

Diese erste Phase bestand aus der Gegenüberstellung der bestehenden nationalen und regionalen Programme. 2001 wurde ein Zwischenbericht über den Sachstand der Umsetzung der ersten Phase und Vorbereitung der zweiten Phase veröffentlicht.

### **Phase 2 (mittelfristig): 2004 – 2009**

Durch das Inkrafttreten der Wasserrahmenrichtlinie wurden die in der zweiten Phase des Maasaktionsprogramms vorgesehenen Aktionen aktualisiert und Prioritäten bestimmt. Das Hauptziel des Aktionsprogramms, bestehend aus der Beachtung des Erhalts und der Verbesserung der Wasserqualität und des aquatischen Ökosystems, unterliegt jetzt zum Großteil der WRRL. Die Kommission hat es trotzdem für angemessen gehalten, eine Reihe von in der zweiten Phase des Aktionsprogramms zu übernehmenden Themen zu wählen: Hochwasser, Verringerung der Hindernisse für Wanderfische, Eutrophierung, homogenes Messnetz, Sedimente und unfallbe-





les sédiments et les pollutions accidentelles. Le thème des inondations a déjà fait l'objet d'une mise en œuvre détaillée par le groupe de travail "hydrologie/inondations". (Cf. le chapitre concerné). Chacun des autres thèmes sera développé sur base des propositions des Parties contractantes.

### ***Phase 3 (long terme): une génération***

Dès la seconde phase du Programme d'action lancée, il est prévu une concertation sur les actions à mener à long terme.

## **SYMPOSIUM SUR LA MEUSE**

La CIM a publié (uniquement en anglais) les actes du premier Symposium scientifique international consacré au fleuve Meuse (Maastricht, 27-28 novembre 2002) Les actes reprennent au total 19 articles rédigés par 43 auteurs.

wegwerken van obstakels voor trekvis, vermeting, homogeen meetnet, waterbodems/sedimenten en calamiteuze verontreinigingen. Aan het onderwerp hoogwater is reeds nadere uitwerking gegeven door de werkgroep "hydrologie/hoogwater" (zie het betreffende hoofdstuk). Voor elk van de overige onderwerpen zal nadere uitwerking plaatsvinden op basis van voorstellen van Verdragspartijen.

### ***Fase 3 (lange termijn): één generatie***

Het Programma voorziet na opstarten van de tweede fase van het Actieprogramma, in een overleg over langetermijnacties.

## **MAASSYMPOSIUM**

De IMC publiceerde (uitsluitend in het Engels) de proceedings van het eerste Internationale Wetenschappelijke Maassymposium (Maastricht, 27-28 november 2002). De proceedings bevatten in totaal 19 artikelen van 43 auteurs.

dingte Verunreinigungen. Das Hochwasserthema war schon Gegenstand einer ausführlichen Ausarbeitung der Arbeitsgruppe „Hydrologie/Hochwasser“ (siehe betreffendes Kapitel). Jedes der anderen Themen wird auf Grundlage der Vorschläge der Vertragsparteien entwickelt.

### ***Phase 3 (langfristig): eine Generation***

Sobald die zweite Phase des Aktionsprogramms gestartet wurde, sieht es eine Abstimmung der langfristig zu führenden Aktionen vor.

## **MAASSYMPOSIUM**

Die IMK hat die Unterlagen des ersten internationalen wissenschaftlichen, dem Fluss Maas gewidmeten Symposiums (nur in Englisch) veröffentlicht (Maastricht, 27-28. November 2002). Die Unterlagen umfassen insgesamt 19 Artikeln, die von 43 Autoren erstellt wurden.



## **PUBLICATIONS DE LA CIM JUS- QU'A FIN 2003**

- Rapport annuel 2002 (2003)
- Résultats du réseau de mesures homogène 2002 (2003)
- First International Symposium on the River Meuse – Proceedings (en anglais) (2003)
- Résultats du réseau de mesures homogène 2001 (2002)
- Plan d'action Inondations Meuse – Rapport d'avancement (2002)
- Inventaire de la restauration écologique de la Meuse (2002)
- Obstacles à la circulation des poissons (2002)
- Rapport intermédiaire 2001 "Programme d'action Meuse" (2002)
- Résultats du réseau de mesures homogène 2000 (2001)
- Résultats du réseau de mesures homogène 1999 (2000)
- Les poissons migrateurs dans la Meuse – État de la situation en 1999 (2001)
- Résultats du réseau de mesures homogène 1998 (2000)
- Traitement des résultats du monitoring international de la faune de macroinvertebré (1999)
- Programme d'action Meuse (1998)
- La qualité de la Meuse en 1994 (1997)

## **PUBLICATIES VAN DE IMC TOT EIND 2003**

- Jaarverslag 2002 (2003)
- Resultaten van het homogeen meetnet 2002 (2003)
- First International Symposium on the River Meuse – Proceedings (in het Engels) (2003)
- Resultaten van het homogeen meetnet 2001 (2002)
- Actieplan Hoogwater Maas – Voortgangsrapportage (2002)
- Inventaris van het ecologisch herstel van de Maas(2002)
- Hindernissen voor de vistrek (2002)
- Tussenrapportage 2001 "Actieprogramma Maas" (2002)
- Resultaten van het homogeen meetnet 2000 (2001)
- Resultaten van het homogeen meetnet 1999 (2000)
- Trekvis in de Maas – Stand van zaken in 1999 (2001)
- Resultaten van het homogeen meetnet 1998 (2000)
- Traitement des résultats du monitoring international de la faune de macroinvertebré (alleen in Frans) (1999)
- Actieprogramma Maas (1998)
- De kwaliteit van de Maas in 1994 (1997)

## **VERÖFFENTLICHUNGEN DER IMK BIS ENDE 2003**

- Jahresbericht 2002 (2003)
- Resultate des homogenen Messnetzes 2002 (2003)
- First International Symposium on the River Meuse – Proceedings (in Englisch) (2003)
- Resultate des homogenen Messnetzes 2001\* (2002)
- Aktionsplan Hochwasser Maas – Zwischenbericht (2002)
- Inventar der ökologischen Wiederherstellung der Maas\* (2002)
- Hindernisse für die Fischwanderung\* (2002)
- Zwischenbericht 2001 „Maasaktionsprogramm“\* (2002)
- Resultate des homogenen Messnetzes 2000\* (2001)
- Resultate des homogenen Messnetzes 1999\* (2000)
- Wanderfische in der Maas – Sachstand 1999\* (2001)
- Resultate des homogenen Messnetzes 1998\* (2000)
- Traitement des résultats du monitoring international de la faune de macroinvertebré (nur in Französisch) (1999)
- Maasaktionsprogramm\* (1998)
- Qualität der Maas in 1994\* (1997)